

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Nass- / Trockensauger**
- Ⓜ **Operating Instructions  
Wet and Dry Vacuum Cleaner**
- Ⓧ **Mode d'emploi  
aspirateur à eau et poussière**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso  
Aspiratore a secco / a umido**
- Ⓝ **Betjeningsvejledning  
til våd-/tørsuger**
- Ⓜ **Használati utasítás  
Nedves- és szárazszívó**
- Ⓜ **Upute za uporabu  
Usisavač za suho i mokro čišćenje**
- Ⓝ **Návod k použití  
Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra**
- Ⓜ **Návod na obsluhu  
Mokro-suchý vysávač**

**Einhell**<sup>®</sup>

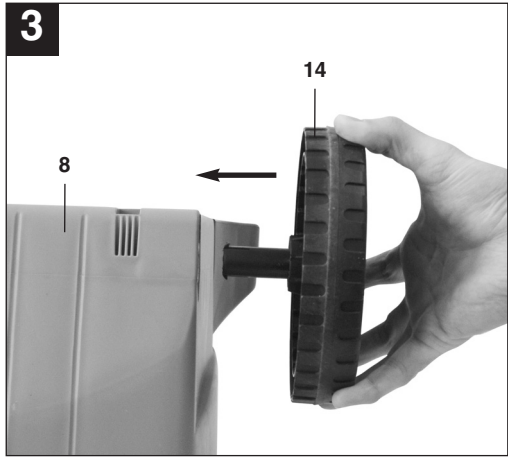
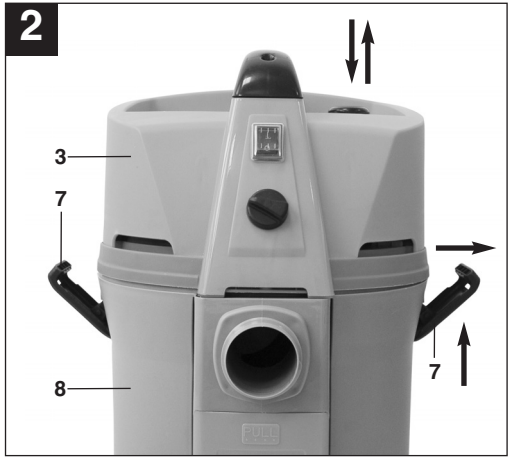
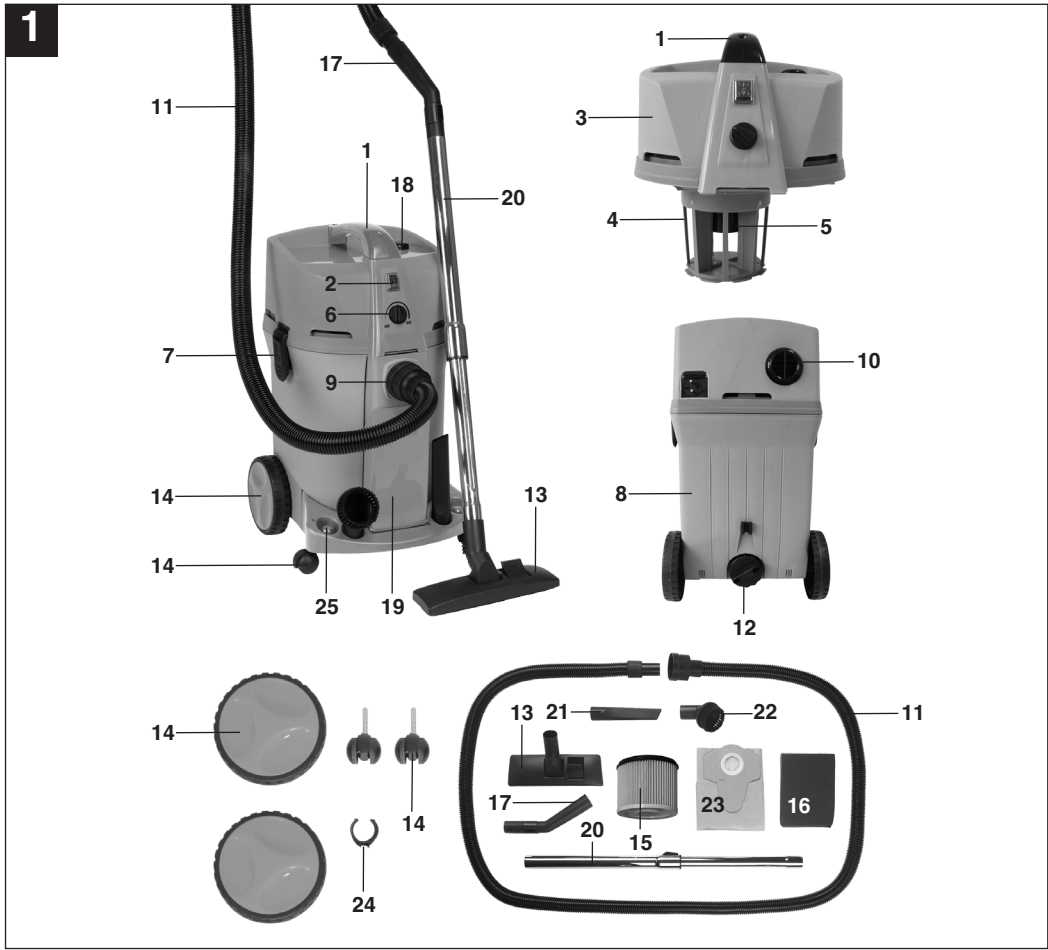
1

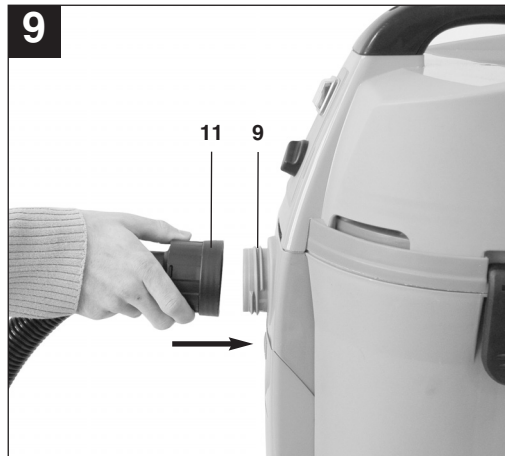
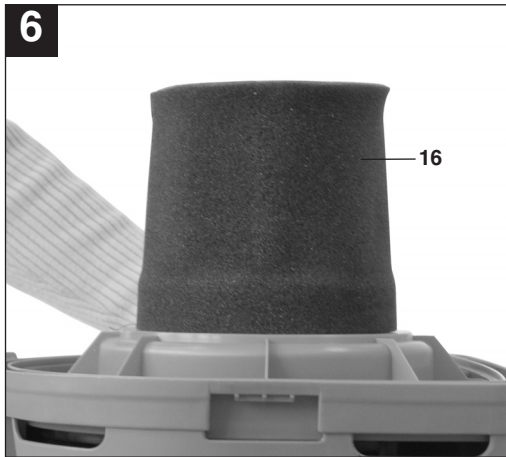
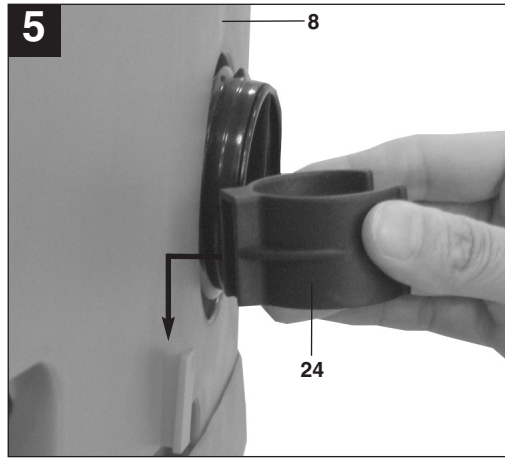
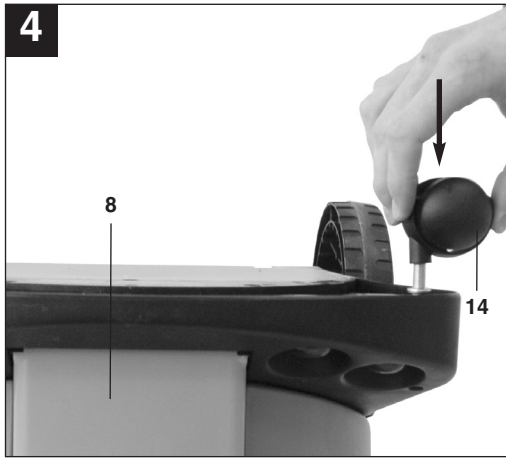


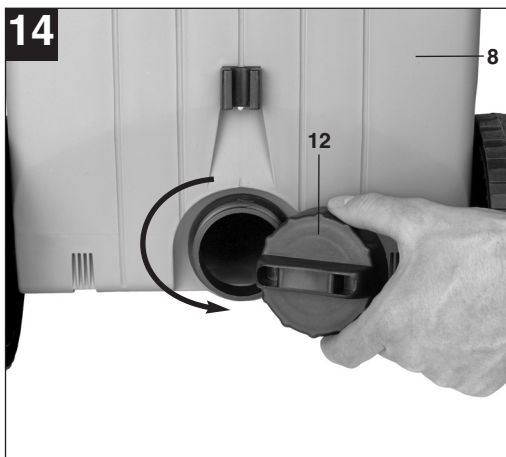
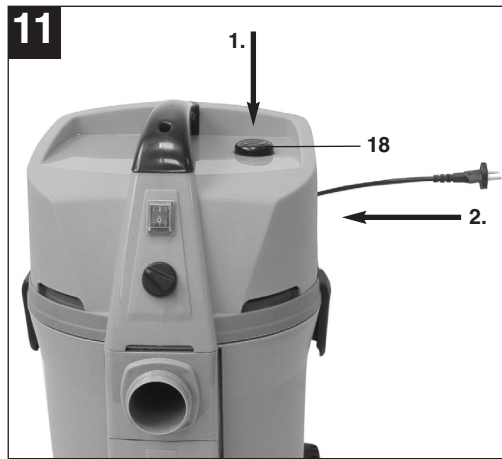
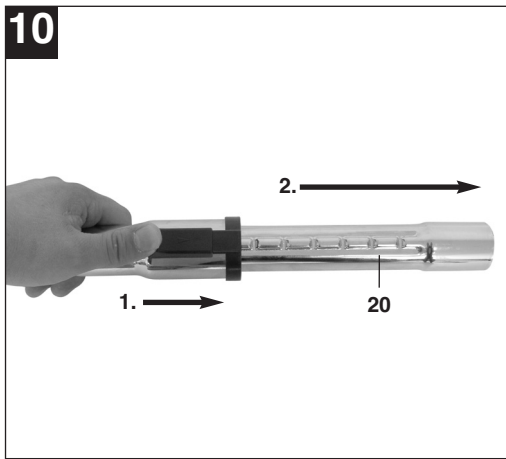
Art.-Nr.: 23.420.81

I.-Nr.: 01017

RT-VC **1600 E**







**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung unbedingt beachten.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Nur an ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose 230 Volt, ~ 50 Hz anschließen.
- Absicherung min. 10 A.
- Netzstecker ziehen wenn: Gerät nicht benützt wird, bevor Gerät geöffnet wird, vor Reinigung und Wartung.
- Gerät niemals mit Lösungsmitteln reinigen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Zugriff von Kindern schützen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Es darf bei Ersatz der Netzanschlussleitung nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.  
Netzanschlussleitung: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Keinesfalls einsaugen: Brennende Streichhölzer, glimmende Asche und Zigarettenstummel, brennbare, ätzende, feuergefährliche oder explosive Stoffe, Dämpfe und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.
- Kein schadhaftes Gerät in Betrieb nehmen.
- Service nur bei autorisierten Kundendienststellen.

- Benützen Sie das Gerät nur für die Arbeiten, für die es konstruiert wurde.
- Bei Reinigung von Treppen, ist höchste Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie nur Original Zubehör- und Ersatzteile.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen. Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem Gerät nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- **Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeuges beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1)**

- 1 Griff
- 2 Ein/Ausschalter
- 3 Gerätekopf
- 4 Filterkorb
- 5 Sicherheitsschwimmventil
- 6 Saugleistungregulierung
- 7 Verschlusshebel
- 8 Behälter
- 9 Anschluß Saugschlauch
- 10 Blasanschluß
- 11 Biegsamer Saugschlauch
- 12 Wasserablaßschraube
- 13 Kombidüse
- 14 Laufrollen
- 15 Faltenfilter
- 16 Schaumstofffilter
- 17 Handgriff mit Fehlluftregler
- 18 Automatische Kabelaufwicklung
- 19 Aufbewahrungsfach
- 20 Saugrohr
- 21 Fugendüse
- 22 Polsterdüse

**D**

- 23 Schmutzfangsack
- 24 Saugrohrhalter
- 25 Zubehörhalterung

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Nass- Trockensauger ist geeignet zum Nass- und Trockensaugen unter Verwendung des entsprechenden Filters. Das Gerät ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1.600 W
Behältervolumen:	30 l
Schutzklasse:	II/□
Gewicht:	5,5 kg

**5. Vor Inbetriebnahme****⚠ Achtung!**

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur an einer Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden!

**5.1 Montage Gerät****Montage des Gerätekopfes (Abb. 2/3)**

Der Gerätekopf (3) ist mit den Verschlusshaken (7) am Behälter (8) befestigt. Zum Abnehmen des Gerätekopfes (3) Verschlusshaken (7) öffnen und

Gerätekopf (3) abnehmen. Bei Montage des Gerätekopfes (3) auf korrektes einrasten der Verschlusshaken (7) achten.

**Montage der Räder (Abb. 1/14)**

Montieren Sie die Räder entsprechend der Abbildung 3-4.

**Montage Saugrohrhalter (Abb. 1/24)**

Montieren Sie den Saugrohrhalter entsprechend der Abbildung 5.

**5.2 Montage der Filter****⚠ Achtung!**

Den Nass- Trockensauger niemals ohne Filter benutzen!  
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

**Montage des Schaumstofffilters (Abb. 6/16)**

Zum Nasssaugen ziehen Sie den beiliegenden Schaumstofffilter (16) über den Filterkorb (Abb. 1/4). Der bei der Lieferung bereits montierte Faltenfilter (15) ist nicht für das Nasssaugen geeignet!

**Montage des Faltenfilters (Abb. 7/15)**

Zum Trockensaugen schieben Sie den Faltenfilter (Abb. 1/15) auf den Filterkorb (Abb. 1/4). Der Faltenfilter (15) ist nur für das Trockensaugen geeignet!

**Montage des Schmutzfangsackes (Abb. 8/23)**

Zum Aufsaugen von feinem, trockenem Schmutz wird empfohlen zusätzlich den Schmutzfangsack zu montieren. Dadurch bleibt der Faltenfilter (15) länger frei und die Saugleistung länger erhalten. Zudem wird die Entsorgung des Staubes erleichtert. Ziehen Sie den Schmutzfangsack über die Ansaugöffnung. Der Schmutzfangsack ist nur für das Trockensaugen geeignet.

**5.3 Montage des Saugschlauches (Abb. 1/11)**

Verbinden Sie je nach Anwendungsfall den Saugschlauch (11) mit dem entsprechenden Anschluss des Nass- / Trockensaugers. (Abb. 9)

**Saugen**

Schließen Sie den Saugschlauch (11) am Anschluss Saugschlauch (9) an.

**Blasen**

Schließen sie den Saugschlauch (11) am Blasanschluss (10) an.

Zur Verlängerung des Saugschlauches (11) stecken Sie das Saugrohr (20) auf diesen. Das Saugrohr ist mit einer Teleskopfunktion ausgestattet (Abb. 10). Stellen Sie das Saugrohr (20) auf die für Sie ideale Länge ein.

#### **Fehlluftregler (Abb. 1/17)**

Zwischen Saugschlauch (11) und Saugrohr (20) kann der Fehlluftregler (17) eingesetzt werden. Am Fehlluftregler (17) kann die Saugkraft an der Düse stufenlos eingestellt werden.

#### **5.4 Saugdüsen**

##### **Kombidüse (Abb. 1/13)**

Benutzen Sie die Kombidüse (13) zum Trockensaugen von Flächen.

##### **Fugendüse (Abb. 1/21)**

Die Fugendüse (21) ist zum Absaugen von Feststoffen und Flüssigkeiten in Ecken, Kanten und anderen schwer zugänglichen Stellen geeignet.

##### **Polsterdüse (Abb. 1/22)**

Verwenden Sie die Polsterdüse (22) zum Reinigen von Polstern.

#### **5.5 Automatische Kabelaufwicklung (Abb. 11/18)**

Der Nass- / Trockensauger ist mit einer automatischen Kabelaufwicklung (18) ausgestattet.

#### **Vor dem Gebrauch:**

Ziehen Sie das Netzkabel langsam und gleichmäßig aus dem Gerät.

#### **Nach dem Gebrauch:**

Betätigen Sie mit einer Hand den Druckknopf der automatischen Kabelaufwicklung (18) und führen Sie mit der anderen Hand das Netzkabel, während es von der automatischen Kabelaufwicklung in das Gerät gezogen wird.

#### **5.6 Aufbewahrungsfach (Abb. 12/19)**

Der Nass-/ Trockensauger ist mit einem Aufbewahrungsfach (19) für Zubehör ausgestattet. Klappen Sie das Aufbewahrungsfach (19) zum Öffnen nach vorne auf.

#### **5.7 Zubehörhalterung (Abb. 12/25)**

Der Nass-/Trockensauger ist mit einer Halterung zur platzsparenden Aufbewahrung der Saugdüsen ausgestattet.

#### **5.8 Saugrohrhalterung (Abb. 13/24)**

Stecken Sie das Saugrohr entsprechend Abbildung 13 in die Saugrohrhalterung (24).

## **6. Bedienung**

### **6.1 Ein- / Ausschalter (Abb. 1/2)**

Schalterstellung 0: Aus  
Schalterstellung I: Ein

### **Saugleistungsregulierung: (Abb. 1/6)**

Der Nass- Trockensauger ist mit einer Saugleistungsregulierung ausgestattet.

#### **Saugleistung verringern:**

Drehknopf der Saugleistungsregulierung (6) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

#### **Saugleistung erhöhen:**

Drehknopf der Saugleistungsregulierung (6) im Uhrzeigersinn drehen.

### **6.2 Trockensaugen**

Verwenden Sie zum Trockensaugen den Faltenfilter (15) Zusätzlich kann ein Schmutzfangsack montiert werden. (siehe Punkt 5.2).

Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

### **6.3 Nasssaugen**

Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (16) (siehe Punkt 5.2). Achten Sie stets auf festen Sitz des Filters!

#### **⚠ Achtung!**

Beim Nasssaugen schaltet der Nass- / Trockensauger durch das Sicherheitsschwimmventil (5) automatisch bei Erreichen des maximalen Füllstandes ab.

#### **⚠ Achtung!**

Der Nass- Trockensauger ist nicht für das Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet! Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den beiliegenden Schaumstofffilter!

### **Wasserablassschraube (Abb. 14/12)**

Zum einfacheren Entleeren des Behälters (8) beim Nasssaugen ist dieser mit einer Wasserablassschraube (12) ausgestattet. Wasserablassschraube (12) durch Linksdrehung öffnen und Flüssigkeit ablassen.

### **6.4 Blasen**

Verbinden Sie den Saugschlauch (11) mit dem Blasanschluss (10) des Nass- Trockensaugers.

**D****7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****⚠ Achtung!**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**7.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

**7.2 Reinigung des Gerätekopfes (3)**

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

**7.3 Reinigung des Behälters (8)**

Der Behälter kann, je nach Verschmutzung mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife oder unter fließendem Wasser gereinigt werden.

**7.4 Reinigung der Filter****Reinigung des Faltenfilters (15)**

Reinigen Sie den Faltenfilter (15) regelmäßig, indem Sie ihn vorsichtig abklopfen und mit einer feinen Bürste oder einem Handfeger säubern.

**Reinigung des Schaumstofffilters (16)**

Reinigen Sie den Schaumstofffilter (16) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.

**7.5 Wartung**

Kontrollieren Sie die Filter des Nass- Trockensaugers regelmäßig und vor jeder Anwendung auf festen Sitz.

**7.6. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety information**

- Important: Read the operating instructions before assembling and using the appliance for the first time.
- Check that the mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- Only connect the appliance to a properly fitted 230 V, ~ 50 Hz shock-proof socket.
- Minimum 10 A fuse.
- Pull out the power plug in the following circumstances: Whenever the appliance is not in use, before opening the appliance and before all cleaning and maintenance work.
- Never clean the appliance with solvents.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable.
- Never leave the appliance unattended when operational.
- Keep away from children.
- Take care to ensure that the power cable does not get damaged by being run over, crushed, pulled or suchlike.
- Do not use the machine if the power cable is in a less than perfect condition.
- If the power cable has to be replaced, the replacement must comply with the design specifications of the manufacturer. Power cable: H 05 VV - F 2 x 1.0 mm<sup>2</sup>
- Never vacuum the following: Burning matches, smoldering ash and cigarette butts, combustible, caustic, inflammable or explosive substances, vapor or liquids.
- This appliance is not suitable for vacuuming dust which can be harmful to health.
- Store the appliance in a dry indoor location.
- Never use the appliance if it is damaged.
- Only allow the appliance to be serviced by an authorized after sales service outlet.
- Only use the appliance to carry out work for which has been designed.
- Take extra care when cleaning steps.
- Use only genuine accessories and spare parts.

- **Keep children and other persons away from the electric tool while it is being used.** Allowing yourself to get distracted can cause you to lose control of the tool.
- **Always pull the plug out of the socket outlet before making any adjustments. Exchange accessory parts or put away the tool.**  
This precaution eliminates the possibility of inadvertently starting the tool.
- **When not in use, store electric tools out of the reach of children. Do not allow those persons to use this tool who are unfamiliar with it or who have not read these instructions.**  
Electric tools are dangerous when they are used by inexperienced persons.
- **If the power cable of the electric tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared connection lead which can be obtained from the customer service center.**

**2. Layout and items supplied (Fig. 1)**

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Head
- 4 Filter basket
- 5 Safety float valve
- 6 Suction power control
- 7 Locking hook
- 8 Tank
- 9 Hose connector
- 10 Blow connector
- 11 Flexible hose
- 12 Water drainage screw
- 13 Dual purpose nozzle
- 14 Castors
- 15 Pleated filter
- 16 Foamed plastic filter
- 17 Handle with air regulator
- 18 Automatic cable rewind
- 19 Storage compartment
- 20 Vacuum tube
- 21 Crevice nozzle
- 22 Cushion nozzle
- 23 Dirt bag
- 24 Vacuum tube holder
- 25 Accessory holder

**GB**

### 3. Intended use

The wet and dry vacuum cleaner is designed for wet and dry vacuuming using the appropriate filter. The appliance is not suitable for the vacuuming of combustible, explosive or harmful substances.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 4. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	1,600 watts
Container volume:	30 l
Protection class:	II/□
Weight:	5.5 kg

### 5. Before starting

#### ⚠ Important!

- Before you connect the appliance to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- The appliance may only be connected to a shock-proof socket.

#### 5.1 Assembling the appliance

##### 5.1 Appliance assembly

##### Fitting the appliance head (Fig. 2/3)

The appliance head (3) is fastened to the container (8) by the locking hook (7). To remove the appliance head (3), open the locking hook (7) and remove the appliance head (3). When fitting the appliance head (3), make sure that the locking hook (7) locks into place correctly.

##### Assembling the wheels (Fig. 1/14)

Fit the wheels in accordance with Fig. 3-4.

##### Assembling the vacuum tube holder (Fig. 1/24)

Fit the vacuum tube holder in accordance with Fig. 5.

#### 5.2 Fitting the filter

##### ⚠ Important!

Never use the wet and dry vacuum cleaner without a filter.

Check that the filter is securely fitted at all times.

##### Fitting the foam filter (Fig. 6/16)

For wet vacuuming, slip the supplied foam filter (16) over the filter basket (Fig. 1/4). The pleated filter (15) already fitted upon delivery is not suitable for wet vacuuming.

##### Fitting the pleated filter (Fig. 7/15)

For dry-vacuuming, slip the pleated filter (Fig. 1/15) over the filter basket (Fig. 1/4). The pleated filter (15) is suitable for dry-vacuuming only.

##### Assembling the dirt bag (Fig. 8/23)

For vacuuming fine, dry dirt it is recommended that you also fit the dirt bag. This will ensure that the pleated filter (15) does not fill up so quickly and therefore help the vacuuming power last longer. In addition, it makes it easier to dispose of the dust. Slip the dirt bag over the vacuuming hole. The dirt bag is suitable for dry-vacuuming only.

#### 5.3 Fitting the suction hose (Fig. 1/11)

Connect the suction hose (11) to the corresponding connector on the wet and dry vacuum cleaner, depending on the application required (Fig. 9).

##### Vacuuming

Connect the suction hose (11) to the suction hose connector (9).

##### Blowing

Connect the suction hose (11) to the blow connector (10).

To extend the vacuum tube (11) fit the vacuum hose (20) onto the tube. The vacuum hose comes with a telescopic function (Fig. 10). Adjust the vacuum hose (20) to the ideally required length.

##### Air regulator (Fig. 1/17)

The air regulator (17) can be fitted between the suction hose (11) and the suction tube (20). The suction power of the nozzle can be infinitely adjusted using the air regulator (17).

**5.4 Suction nozzles****Dual-purpose nozzle (Fig. 1/13)**

For dry vacuuming surfaces use the dual-purpose nozzle (13).

**Crevice nozzle (Fig. 1/21)**

The crevice nozzle (21) is designed for vacuuming solids and liquids in corners, edges and other areas that are difficult to access.

**Upholstery nozzle (Fig. 1/22)**

For cleaning upholstery use the upholstery nozzle (22).

**5.5 Automatic cable rewind (Fig. 11/18)**

The wet and dry vacuum cleaner is fitted with an automatic cable rewind (18).

**Before using:**

Pull the power cable out of the vacuum cleaner slowly and evenly.

**After using:**

With one hand actuate the pushbutton of the automatic cable rewind (18), with the other hand guide the power cable while it is being pulled into the appliance by the automatic cable rewind.

**5.6 Storage compartment (Fig. 12/19)**

The wet and dry vacuum cleaner is fitted with an storage compartment (19) for accessory equipment. Swing the storage compartment (19) towards the front to open.

**5.7 Accessory holder (Fig. 12/25)**

The wet and dry cleaner is equipped with a holder for the space-saving storage of vacuum nozzles.

**5.8 Vacuum tube holder (Fig. 13/24)**

Insert the vacuum tube into the vacuum tube holder (24) as shown in the illustration.

**6. Operation****6.1 ON/OFF switch (Fig. 1/2)**

Switch position 0: Off  
Switch position I: On

**Suction power control: (Fig. 1/6)**

The wet and dry vacuum cleaner is fitted with a suction power control.

**Reducing the suction power:**

Turn the rotary knob for regulating the suction power (6) counter-clockwise.

**Increasing the suction power:**

Turn the rotary knob for regulating the suction power (6) clockwise.

**6.2 Dry vacuuming**

For dry-vacuuming, use the pleated filter (15). In addition, you can also fit the dirt bag. (see point 5.2) Always ensure that the filters are perfectly secure.

**6.3 Wet vacuuming**

For wet-vacuuming, use the foam filter (16) (see point 5.2).

Check that the filter is securely fitted at all times.

**⚠ Important!**

When wet vacuuming, the floating safety switch (5) turns off the wet and dry vacuum cleaner automatically when the maximum level is reached.

**⚠ Important!**

The wet and dry vacuum cleaner is not suitable for the vacuuming of combustible liquids. For wet vacuuming, use only the supplied foam filter.

**Water drain screw (Fig. 14/12)**

To make the tank (8) easier to empty after wet vacuuming, it is fitted with a water drain screw (12). Open the water drain screw (12) by turning it anti-clockwise and drain the liquid.

**6.4 Blowing**

Connect the suction hose (11) to the blow connector (10) on the wet and dry vacuum cleaner.

**7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts****⚠ Important!**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**7.1 Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- We recommend that you clean the appliance immediately after you use it.

**7.2 Cleaning the appliance head (3)**

Clean the appliance regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.

**GB**

### **7.3 Cleaning the container (8)**

The container can be cleaned with a damp cloth and some soft soap or under running water, depending on the amount of dirt.

### **7.4 Cleaning the filters**

#### **Cleaning the pleated filter (15)**

Clean the pleated filter (15) regularly by carefully patting it and cleaning it with a fine brush or hand brush.

#### **Cleaning the foam filter (16)**

Clean the foam filter (16) with a little soft soap under running water and allow it to air-dry.

### **7.5 Maintenance**

At regular intervals and before each use, check that the filters in the wet and dry vacuum cleaner are securely fitted.

### **7.6 Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **8. Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

- Attention : avant le montage et la mise en service, respectez absolument le mode d'emploi.
- Contrôlez que la tension secteur figurant sur la plaque d'identification correspond à la tension secteur.
- Branchez l'appareil uniquement sur des prises de courant de sécurité conformes aux spécifications 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Fusible mini. 10 A.
- Débranchez la prise secteur : lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, avant d'ouvrir l'appareil, avant le nettoyage et l'entretien.
- Ne nettoyez jamais l'appareil avec des solvants.
- Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- Interdire l'accès aux enfants.
- Il faut veiller à ne pas abîmer ni endommager la ligne de raccordement secteur en roulant dessus, en l'écrasant, en la tirant ou par d'autres actions du même genre.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement réseau n'est pas impeccable.
- Lors du remplacement de la ligne de raccordement secteur, il ne faut pas s'écarter des modèles indiqués par le producteur. Ligne de raccordement réseau : H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- N'aspirez jamais : d'allumettes brûlantes, de cendres ni de mégots en combustion, de matériaux, vapeurs ou liquides combustibles, corrosifs ou explosifs.
- Cet appareil n'est pas fait pour aspirer des poussières nocives pour la santé.
- Conservez l'appareil à un endroit sec.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Service après-vente uniquement dans nos postes service après-vente autorisés.

- Utilisez uniquement l'appareil pour les travaux pour lesquels il a été construit.
- Lorsque vous nettoyez des escaliers, la plus grande prudence est de mise.
- Utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine.
- **Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique.**  
Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.
- **Retirez la fiche de la prise avant de réaliser des réglages sur l'appareil, remplacer les accessoires ou ranger l'appareil.**  
Cette mesure de précaution évite un démarrage par mégarde de l'appareil.
- **Conservez les outils électriques hors de portée des enfants. Empêchez les personnes qui ne connaissent pas l'appareil de l'utiliser, ainsi que celles qui n'ont pas lu ces instructions.**  
Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- **Si le câble de raccordement de l'outil électrique est endommagé, il faut le remplacer par un câble de raccordement spécialement préparé disponible via l'organisation du service après-vente.**

**2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1)**

- 1 Poignée
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Tête de l'appareil
- 4 Cage filtrante
- 5 Soupape de sécurité à flotteur
- 6 Régulation de la puissance d'aspiration
- 7 Crochet de fermeture
- 8 Réservoir
- 9 Raccord du tuyau d'aspiration
- 10 Raccord de soufflerie
- 11 Tuyau d'aspiration flexible
- 12 Bouchon de vidange d'eau
- 13 Buse combinée
- 14 Galets de roulement
- 15 Filtre plissé
- 16 Filtre en mousse
- 17 Poignée à régulateur d'air manquant
- 18 Enroulement de câble automatique
- 19 Compartiment de rangement
- 20 Tube d'aspiration

**F**

- 21 Buse à joints
- 22 Buse à brosse
- 23 Filtres collecteurs d'impuretés
- 24 Support de tube d'aspiration
- 25 Support d'accessoires

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

L'aspirateur à eau et poussière est adapté pour aspirer de l'eau et de la poussière en utilisant le filtre correspondant. L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des substances combustibles, explosives ni dangereuses pour la santé.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Caractéristiques techniques**

Tension réseau :	230V~50 Hz
Puissance absorbée :	1 600 W
Volume du réservoir :	30 l
Catégorie de protection :	II/□
Poids :	5,5 kg

**5. Avant la mise en service****⚠ Attention !**

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à une prise de courant de sécurité !

**5.1 Montage de l'appareil****Montage de la tête de l'appareil (fig. 2/3)**

La tête de l'appareil (3) est fixée sur le réservoir (8) avec un crochet de fermeture (7). Pour retirer la tête de l'appareil (3), ouvrez le crochet de fermeture (7) et enlevez la tête de l'appareil (3). Lors du montage de la tête d'appareil (3), veillez à ce que le crochet de fermeture (7) s'enclenche correctement.

**Montage de la roue (fig. 1/14)**

Montez les roues conformément à la figure 3-4.

**Montage du support de tube d'aspiration (fig. 1/24)**

Montez le support de tube d'aspiration conformément à la figure 5.

**5.2 Montage des filtres****⚠ Attention !**

Ne jamais utiliser l'aspirateur à eau et poussière sans filtre ! Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

**Montage du filtre en mousse (fig. 6/16)**

Pour aspirer de l'eau, tirez le filtre en mousse (16) joint au-dessus de la cage filtrante (fig. 1/4). Le filtre à plis (15) déjà monté au moment de la livraison n'est pas fait pour aspirer de l'eau !

**Montage du filtre à plis (fig. 7/15)**

Pour aspirer à sec, poussez le filtre à plis (fig. 1/15) sur la cage filtrante (fig. 1/4). Le filtre à plis (15) convient uniquement à l'aspiration de la poussière !

**Montage du sac collecteur d'impuretés (fig. 8/23)**

Pour aspirer de la saleté fine et sèche, il est conseillé de monter en plus un sac collecteur d'impuretés. Le filtre à plis (15) restera plus longtemps exempt de saleté et la puissance d'aspiration sera conservée. De plus, la récupération de la poussière est facilitée. Tirez le sac collecteur d'impuretés au-dessus de la bouche d'aspiration. Le sac collecteur d'impuretés convient uniquement à l'aspiration de la poussière.

**5.3 Montage du tuyau d'aspiration (fig. 1/11)**

Raccordez en fonction du cas d'application le tuyau d'aspiration (11) avec le raccord correspondant de l'aspirateur à eau et poussière (fig. 9).

**Aspirer**

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) au niveau du raccord du tuyau d'aspiration (9).

**Souffler**

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) au niveau du raccord de soufflerie (10).

Pour allonger le tuyau d'aspiration (11), enfichez le tube d'aspiration (20) sur celui-ci. Le tube d'aspiration est doté d'une fonction télescopique (fig. 10). Réglez le tube d'aspiration (20) à la longueur nécessaire.

#### Régulateur d'air manquant

Entre le tuyau d'aspiration (11) et le tube d'aspiration (20), on peut utiliser le régulateur d'air manquant (17). Le régulateur d'air manquant (17) permet de régler en continu la force d'aspiration sur la buse.

#### 5.4 Buses d'aspiration

##### Buse combinée (fig. 1/13)

Utilisez la buse combinée (13) pour aspirer des surfaces à sec.

##### Buse à joints (fig. 1/21)

La buse à joints (21) sert à aspirer les matières solides et les liquides dans les angles, les arêtes et dans les endroits difficiles d'accès.

##### Buse à brosse (fig. 1/22)

Utilisez la buse à brosse (22) pour nettoyer des rembourrages.

#### 5.5 Enroulement de câble automatique (fig. 11/18)

L'aspirateur humide/ sec est doté d'un enroulement de câble automatique (18).

##### Avant l'utilisation :

Tirez doucement et régulièrement le câble secteur de l'appareil.

##### Après utilisation :

Actionnez d'une main le bouton à pression de l'enroulement de câble automatique (18) et guidez avec l'autre main le câble secteur pendant qu'il est tiré dans l'appareil par l'enroulement de câble automatique.

#### 5.6 Compartiment de rangement (fig. 12/19)

L'aspirateur sec/humide est doté d'un compartiment de rangement (19) pour les accessoires. Rabattez le compartiment de rangement (19) vers l'avant pour l'ouvrir.

#### 5.7 Support d'accessoires (fig. 12/25)

L'aspirateur sec / humide est doté d'un support permettant un stockage peu encombrant des buses d'aspiration.

#### 5.8 Support du tube d'aspiration (fig. 13/24)

Enfichez le tube d'aspiration conformément à l'illustration dans le support de tube d'aspiration (24).

## 6. Commande

### 6.1 Interrupteur marche / arrêt (fig. 1/2)

Position de l'interrupteur 0 : Arrêt  
Position de l'interrupteur I : Marche

### Régulation de la puissance d'aspiration : (fig. 1/6)

L'aspirateur sec/humide est doté d'une régulation de la puissance d'aspiration.

#### Réduire la puissance d'aspiration :

Tournez le bouton rotatif de la régulation de la puissance d'aspiration (6) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

#### Augmenter la puissance d'aspiration :

Tournez le bouton rotatif de la régulation de la puissance d'aspiration (6) dans le sens des aiguilles d'une montre.

### 6.2 Aspirer à sec

Utilisez le filtre à plis (15) pour aspirer à sec. On peut monter en plus un sac collecteur d'impuretés. (Cf. point 5.2).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

### 6.3 Aspirer de l'eau

Utilisation le filtre en mousse (16) pour aspirer de l'eau (cf. point 5.2).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

#### ⚠ Attention !

Lorsque vous aspirez de l'eau, l'aspirateur d'eau et de poussière se met automatiquement hors service par le biais de la soupape de sécurité à flotteur (5) quand le niveau de remplissage maximal est atteint.

#### ⚠ Attention !

L'aspirateur à eau et poussière n'est pas fait pour aspirer des liquides inflammables !

Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni pour aspirer de l'eau !

### Bouchon de vidange d'eau (fig. 14/12)

Pour vider simplement le réservoir (8), ce dernier est équipé d'un bouchon de vidange d'eau (12) pour l'aspiration d'eau.

Ouvrez le bouchon de vidange d'eau (12) en le tournant à gauche et laissez le liquide s'écouler.

### 6.4 Souffler

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) avec le raccord de soufflerie (10) de l'aspirateur à eau et poussière.

**F****7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange****⚠ Attention !**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

**7.2 Nettoyage de la tête d'appareil (3)**

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.

**7.3 Nettoyage du réservoir (8)**

Le réservoir peut être nettoyé, en fonction du degré d'encrassement, avec un chiffon humide et un peu de savon noir ou sous l'eau courante.

**7.4 Nettoyage des filtres****Nettoyage du filtre à plis (15)**

Nettoyez régulièrement le filtre à plis (15) en le tapotant précautionneusement et en le nettoyant à l'aide d'une brosse fine ou d'une balayette.

**Nettoyage du filtre en mousse (16)**

Nettoyer le filtre en mousse (16) avec un peu de savon noir sous l'eau courante et laissez-le sécher à l'air.

**7.5 Maintenance**

Contrôlez régulièrement la bonne fixation du filtre de l'aspirateur à eau et poussière et avant chaque application.

**7.6 Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza**

- Attenzione: prima del montaggio e della messa in esercizio osservate assolutamente le istruzioni per l'uso.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione.
- Collegate l'apparecchio solo ad una regolare presa con messa a terra da 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Protezione di almeno 10 A.
- Staccate la spina dalla presa di corrente: quando l'apparecchio non viene usato, prima di aprire l'apparecchio, prima della pulizia e della manutenzione.
- Non pulite mai l'apparecchio con solventi.
- Non staccate la spina dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito.
- Tenete lontani bambini.
- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non venga rovinato o danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo o trattandolo in modo simile.
- L'apparecchio non deve venire usato se il cavo di alimentazione non è in perfetto stato.
- In caso di sostituzione del cavo di alimentazione non dovete allontanarvi dalle versioni indicate dal produttore. Cavo di alimentazione: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Non aspirate in nessun caso: fiammiferi accesi o ancora incandescenti, ceneri e mozziconi di sigarette che non siano spenti, sostanze, vapori e liquidi infiammabili, caustici o esplosivi.
- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri nocive alla salute.
- Conservate l'apparecchio in luoghi asciutti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se è difettoso.
- Assistenza solo presso centri di servizio assistenza autorizzati.

- Utilizzate l'apparecchio solo per i lavori per i quali è stato costruito.
- Nella pulizia di scale occorre essere estremamente attenti.
- Usate solamente accessori e ricambi originali.
- **Durante l'uso dell'elettrodomestico tenete lontani bambini ed altre persone.**  
In caso di distrazione potete perdere il controllo sull'apparecchio.
- **Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni impostazione all'utensile, di sostituire gli accessori o di mettere da parte l'apparecchio.**  
Questa precauzione evita l'accensione inavvertita dell'apparecchio.
- **Se non usate gli elettrodomestici teneteli al di fuori della portata dei bambini. Non permettete l'uso dell'apparecchio a persone che non conoscano bene l'apparecchio o non abbiano letto queste istruzioni.**  
Gli elettrodomestici sono pericolosi se sono usati da persone inesperte.
- **Se il cavo di collegamento dell'elettrodomestico è danneggiato esso deve venire sostituito da un cavo di collegamento idoneo disponibile presso l'organizzazione del servizio assistenza.**

**2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1)**

- 1 Impugnatura
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Testa dell'apparecchio
- 4 Cestello filtro
- 5 Valvola di sicurezza a galleggiante
- 6 Regolazione della potenza aspirante
- 7 Gancio di chiusura
- 8 Contenitore
- 9 Attacco tubo di aspirazione
- 10 Attacco di soffiaggio
- 11 Tubo flessibile di aspirazione
- 12 Tappo a vite di scarico dell'acqua
- 13 Bocchetta combinata
- 14 Rotelle
- 15 Filtro pieghettato
- 16 Filtro in gommapiuma
- 17 Impugnatura con apertura di regolazione dell'aria
- 18 Avvolgimento automatico del cavo
- 19 Vano di conservazione
- 20 Tubo di aspirazione



- 21 Bocchetta tergifughe
- 22 Bocchetta per imbottiti
- 23 Sacchetto di raccolta dello sporco
- 24 Supporto del tubo rigido di aspirazione
- 25 Supporto accessori

### 3. Utilizzo proprio

L'aspiratore a secco / a umido è adatto per l'aspirazione a secco / a umido utilizzando il rispettivo filtro. L'apparecchio non è destinato all'aspirazione di sostanze infiammabili, esplosive o dannose per la salute.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1.600 W
Capienza del recipiente:	30 l
Grado di protezione:	II/□
Peso:	5,5 kg

### 5. Prima della messa in esercizio

#### **Attenzione!**

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa con messa a terra!

#### 5.1 Montaggio dell'apparecchio

##### Montaggio della testa dell'apparecchio (Fig. 2/3)

La testa dell'apparecchio (3) è fissata al contenitore (8) dal gancio di chiusura (7). Per togliere la testa

dell'apparecchio (3), aprite il gancio di chiusura (7) e toglie la testa dell'apparecchio (3). Nel montare la testa dell'apparecchio (3) badate che il gancio di chiusura (7) scatti correttamente.

#### Montaggio delle ruote (Fig. 1/14)

Montate le ruote come mostrato nella Fig. 3-4.

#### Montaggio del supporto del tubo rigido di aspirazione (Fig. 1/24)

Montate il supporto del tubo rigido di aspirazione come mostrato nella Fig. 5.

### 5.2 Montaggio del filtro

#### **Attenzione!**

Non usate mai l'aspiratore a secco / a umido senza filtro! Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

#### Montaggio del filtro di gommapiuma (Fig. 6/16)

Per l'aspirazione a umido infilate il filtro di gommapiuma accluso (16) sopra il cestello del filtro (Fig. 1/4). Il filtro pieghettato (15), già montato alla consegna, non è adatto per l'aspirazione a umido!

#### Montaggio del filtro pieghettato (Fig. 7/15)

Per l'aspirazione a secco spingete il filtro pieghettato (Fig. 1/15) sul cestello del filtro (Fig. 1/4). Il filtro pieghettato (15) è adatto solo per l'aspirazione a secco!

#### Montaggio del sacco di raccolta dello sporco (Fig. 8/23)

Per l'aspirazione di sporco fine e secco si consiglia di montare anche il sacco di raccolta dello sporco. In tal modo il filtro pieghettato (15) rimane libero più a lungo e la potenza aspirante è mantenuta più a lungo. Inoltre si facilita lo smaltimento della polvere. Infilate il sacco di raccolta dello sporco sopra l'apertura d'aspirazione. Il sacco di raccolta dello sporco è adatto solo per l'aspirazione a secco.

#### 5.3 Montaggio del tubo flessibile di aspirazione (Fig. 1/11)

A seconda dello scopo di utilizzo, collegate il tubo flessibile di aspirazione (11) con l'attacco dell'aspiratore a secco / a umido (Fig. 9).

#### Aspirazione

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (11) nell'attacco del tubo di aspirazione (9).

#### Soffiaggio

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (11) nell'attacco del tubo di soffiaggio (10).

Per prolungare il tubo di aspirazione (11) inseritevi il tubo rigido di aspirazione (20). Il tubo rigido è fornito di regolazione telescopica (Fig. 10). Regolate il tubo rigido sulla lunghezza ideale per voi.

#### Apertura di regolazione per l'aria (Fig. 1/17)

L'apertura di regolazione per l'aria (17) può essere inserita tra il tubo flessibile di aspirazione (11) e il tubo di aspirazione (20). Sull'apertura di regolazione (17) per l'aria si può regolare in continuo la forza aspirante all'ugello.

#### 5.4 Bocchette di aspirazione

##### Bocchetta combinata (Fig. 1/13)

Utilizzate la bocchetta combinata (13) per l'aspirazione a secco di superfici.

##### Bocchetta tergifughe (Fig. 1/21)

La bocchetta tergifughe (21) è adatta all'aspirazione di solidi e liquidi in angoli, spigoli e altri luoghi difficilmente raggiungibili.

##### Bocchetta per imbottiti (Fig. 1/22)

Utilizzate la bocchetta per imbottiti (22) per la pulizia di imbottiti.

#### 5.5 Avvolgimento automatico del cavo (Fig. 11/18)

L'aspiratore a secco/ a umido è fornito di un avvolgimento automatico del cavo (18).

##### Prima dell'uso:

estraete lentamente e senza strappi il cavo di alimentazione dall'apparecchio.

##### Dopo l'uso:

premete con una mano il pulsante di avvolgimento automatico del cavo (18) e guidate con l'altra mano il cavo di alimentazione mentre quest'ultimo viene tirato nell'apparecchio dall'avvolgimento automatico.

#### 5.6 Vano di conservazione (Fig. 12/19)

L'aspiratore a secco/ a umido è fornito di un vano di conservazione per gli accessori (19). Per aprire il vano di conservazione (19) ribaltatelo in avanti.

#### 5.7 Supporto accessori (Fig. 12/25)

L'aspiratore a secco/ a umido è fornito di un supporto per la conservazione delle bocchette di aspirazione.

#### 5.8 Supporto del tubo rigido di aspirazione (13/24)

Inserite il tubo rigido nel relativo supporto (24) come mostrato nella figura.

## 6. Uso

### 6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 1/2)

Posizione "0" dell'interruttore: spento  
Posizione "I" dell'interruttore: acceso

### Regolazione della potenza di aspirazione: (Fig. 1/6)

L'aspiratore a secco/ a umido è fornito di una regolazione della potenza di aspirazione.

#### Come diminuire la potenza di aspirazione:

girare in senso antiorario la manopola di regolazione della potenza di aspirazione (6).

#### Come aumentare la potenza di aspirazione:

girare in senso orario la manopola di regolazione della potenza di aspirazione (6).

### 6.2 Aspirazione a secco

Per l'aspirazione a secco usate il filtro pieghettato (15). Potete inoltre montare un sacco di raccolta dello sporco (vedi punto 5.2).

Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

### 6.3 Aspirazione a umido

Per l'aspirazione ad umido impiegate il filtro di gommapiuma (16) accluso (vedi punto 5.2).

Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

#### ⚠ Attenzione!

Nell'aspirazione a umido l'aspiratore a secco / a umido viene spento automaticamente dalla valvola di sicurezza a galleggiante (5) al raggiungimento del livello massimo di riempimento.

#### ⚠ Attenzione!

L'aspiratore a secco / a umido non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili!  
Per l'aspirazione di liquidi impiegate solo il filtro di gommapiuma accluso!

### Tappo a vite di scarico (Fig. 14/12)

Per svuotare il serbatoio (8) con più facilità nel caso di aspirazione di liquidi, il serbatoio è dotato di un tappo a vite di scarico (12).

Aprirete il tappo a vite di scarico (12) ruotandolo a sinistra e fate defluire il liquido.

### 6.4 Soffiaggio

Collegate il tubo flessibile di aspirazione (11) con l'attacco di soffiaggio (10) dell'aspiratore a secco / a umido.

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### **Attenzione!**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

#### 7.2 Pulizia della testa dell'apparecchio (3)

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.

#### 7.3 Pulizia del contenitore (8)

A seconda del tipo di sporco potete pulire il contenitore con un panno umido ed un po' di sapone, oppure sotto acqua corrente.

#### 7.4 Pulizia del filtro

##### **Pulizia del filtro pieghettato (15)**

Pulite regolarmente il filtro pieghettato (15) battendolo delicatamente e passandolo con una spazzola fine o con uno scopino.

##### **Pulizia del filtro di gommapiuma (16)**

Pulite il filtro di gommapiuma (16) con un po' di sapone sotto acqua corrente e lasciatelo asciugare all'aria.

#### 7.5 Manutenzione

Controllate regolarmente e prima di ogni utilizzo che il filtro dell'aspiratore a secco / a umido sia ben fissato.

#### 7.6 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

- Vigtigt: Det er vigtigt, at du læser betjeningsvejledningen inden montage og idriftsættelse.
- Kontroller, om netspændingen angivet på mærkepladen svarer til den forhåndenværende netspænding.
- Må kun tilsluttes korrekt installeret og udformet stikkontakt på 230 volt, ~ 50 Hz.
- Mindst 10 A sikring.
- Træk stikket ud af stikkontakten, når: sugeren ikke benyttes, før sugeren åbnes, før rengøring og vedligeholdelse.
- Rengør aldrig sugeren med opløsningsmidler.
- Tag fat i selve stikket, når du trækker ledningen ud af stikkontakten.
- Sugeren må ikke efterlades uden opsyn i driftsklar stand.
- Børn må ikke have adgang til sugeren.
- Pas på, at netledningen ikke ødelægges eller beskadiges, f.eks. ved at den køres over, kommer i klemme eller udsættes for trækbelastning.
- Sugeren må ikke benyttes, hvis netledningen ikke er i fejlfri stand.
- Ved udskiftning af netledning må kun benyttes de ledningstyper, som foreskrives af producenten. Netledning: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Må under ingen omstændigheder indsuges: Brændende tændstikker, glødende aske og cigaretskod, brændbare, ætsende, brandfarlige eller eksplosive stoffer, dampe og væsker.
- Sugeren er ikke beregnet til ind sugning af sundhedsskadeligt støv.
- Sugeren skal opbevares i tørre lokaler.
- Anvend ikke sugeren, hvis den er beskadiget.
- Servicearbejde er forbeholdt autoriseret kundeservice.
- Brug kun sugeren til formål, den er konstrueret til.

- Vær særlig opmærksom ved rengøring af trapper.
- Brug kun originale tilbehørs- og reservedele.
- **Hold børn og øvrige personer på afstand, mens du arbejder med værktøjet.**  
Hvis du distraheres i dit arbejde, kan du miste kontrollen over værktøjet.
- **Træk stikket ud af stikkontakten, inden du indstiller på værktøjet, skifter tilbehørsdele eller lægger værktøjet fra dig.**  
Denne forholdsregel forhindrer, at værktøjet starter utilsigtet.
- **El-værktøj skal opbevares uden for børns rækkevidde, når det ikke bruges. Lad ikke personer arbejde med værktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller ikke har læst denne vejledning.**  
El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af uerfarne personer.
- **Hvis el-værktøjets forbindelsesledning er beskadiget, skal den erstattes af en særlig indrettet ledning, som anskaffes via kundeservice.**

**2. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)**

- 1 Håndtag
- 2 Tænd/sluk-knap
- 3 Overdel
- 4 Filterkurv
- 5 Sikkerhedssvømmerventil
- 6 Regulering af sugedydelse
- 7 Låsehasp
- 8 Beholder
- 9 Tilslutning sugeslange
- 10 Blæsetilslutning
- 11 Bøjelig sugeslange
- 12 Vandaftapningsskrue
- 13 Universalmundstykke
- 14 Hjul
- 15 Foldefilter
- 16 Skumstoffilter
- 17 Håndgreb med falskluftregulering
- 18 Automatisk ledningsoprul
- 19 Opbevaringsmagasin
- 20 Sugerør
- 21 Fugemundstykke
- 22 Polstermundstykke
- 23 Støvsugerpose
- 24 Sugerørsholder
- 25 Tilbehørsholder

DK/N

### 3. Formålsbestemt anvendelse

Våd-/tørsugeren er beregnet til våd- og tørsugning med anvendelse af passende filter. Sugeren er ikke beregnet til opugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsskadelige stoffer.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

### 4. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230V~ 50 Hz
Optagen effekt:	1.600 W
Beholdervolumen:	30 l
Kapslingsklasse:	II/□
Vægt:	5,5 kg

### 5. Inden ibrugtagning

#### ⚠️ Vigtigt!

- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.
- Sugeren må kun tilsluttes en korrekt isoleret jordkontakt!

#### 5.1 Samling

##### Montering af overdel (fig. 2/3)

Overdelen (3) er fastgjort til beholderen (8) med låsehasperne (7). For at tage sugerens overdel (3) af åbnes låsehasperne (7), og overdelen (3) løftes op. Sørg for, at låsehasperne (7) går ordentligt i indgreb, når overdelen (3) sættes på.

##### Montering af hjul (fig. 1/14)

Monter hjulene som vist på fig. 3-4.

#### Montering af sugerørsholder (fig. 1/24)

Monter sugerørsholderen som vist på fig. 5.

#### 5.2 Montering af filtre

##### ⚠️ Vigtigt!

Våd-/tørsugeren må aldrig benyttes uden filtre! Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

##### Montering af skumstoffilter (fig. 6/16)

Til vådsugning trækkes det medfølgende skumstoffilter (16) over filterkurven (fig. 1/4). Foldefiltret (15), som er monteret ved leveringen, egner sig ikke til vådsugning!

##### Montering af foldefilter (fig. 7/15)

Til tørsugning presses foldefiltret (fig. 1/15) på filterkurven (fig. 1/4). Foldefiltret (15) egner sig udelukkende til tørsugning!

##### Montering af støvsugerpose (fig. 8/23)

Til opugning af fint, tørt støv anbefales det at sætte støvposen i. Det aflaster foldefiltret (15), og sugedydelsen bevares i længere tid. Desuden gør det det lettere, at komme af med støvet. Støvposen trækkes hen over indsugningsåbningen. Støvposen egner sig udelukkende til tørsugning.

#### 5.3 Montering af sugeslange (fig. 1/11)

Sugeslangen (11) forbindes med den rigtige tilslutning på våd-/tørsugeren, afhængig af anvendelsessituationen (fig. 9).

#### Sugning

Sæt sugeslangen (11) ind i tilslutningen til sugeslange (9)

#### Blæsning

Sæt sugeslangen (11) ind i blæsetilslutningen (10)

Stik sugerøret (20) ind i sugeslangen (11) for at forlænge denne. Sugerøret er udstyret med en teleskopfunktion (fig. 10). Indstil sugerøret (20) til den længde, der passer til dig.

#### Falskluftregulering (fig. 1/17)

Falskluftreguleringen (17) kan sættes ind mellem sugeslangen (11) og sugerøret (20). På falskluftreguleringen (17) kan sugekraften ved mundstykket indstilles trinløst.

#### 5.4 Mundstykker

##### Universalmundstykke (fig. 1/13)

Brug universalmundstykket (13) til tørsugning af flader.

**Fugemundstykke (fig. 1/21)**

Fugemundstykket (21) er beregnet til opsugning af faste stoffer og væsker i hjørner, ved kanter og andre svært tilgængelige steder.

**Polstermundstykke (fig. 1/22)**

Brug polstermundstykket (22) til rengøring af polstre.

**5.5 Automatisk ledningsoprul (fig. 11/18)**

Våd- / tørsugerer er udstyret med en mekanisme for automatisk ledningsoprul (18).

**Før ibrugtagning:**

Træk netledningen ud af apparatet i en langsom, jævn bevægelse.

**Efter ibrugtagning:**

Tryk på knappen til det automatiske ledningsoprul (18) med den ene hånd, og styr netledningen med den anden hånd, mens den trækkes ind i apparatet via det automatiske ledningsoprul.

**5.6 Tilbehørsmagasin (fig. 12/19)**

Våd-/ tørsugerer er forsynet med et magasin til tilbehør (19). Tilbehørsmagasinet (19) åbnes ved at klappe det op i retning fremad.

**5.7 Tilbehørsholder (fig. 12/25)**

Våd-/ tørsugerer er udstyret med en holder til pladsbesparende opbevaring af mundstykker.

**5.8 Sugerørsholder (fig. 13/24)**

Stik sugerøret ind i sugerørsholderen (24) som vist på figuren.

**6. Betjening****6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 1/2)**

Position 0: Fra  
Position 1: Til

**Regulering af sugedydelse: (Fig. 1/6)**

Våd- / tørsugerer er udstyret med en reguleringsmekanisme.

**Lavere sugedydelse:**

Drej reguleringsknappen (6) mod uret.

**Højere sugedydelse:**

Drej reguleringsknappen (6) med uret.

**6.2 Tørsugning**

Benyt foldefiltret (15) til tørsugning. Der kan tillige isættes en støvpose. (Se punkt 5.2.)

Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder

ordentligt fast!

**6.3 Vådsugning**

Benyt skumstoffiltret (16) til vådsugning (se punkt 5.2).

Sørg for, at filtret altid sidder ordentligt fast!

**⚠️ Vigtigt!**

Ved vådsugning sørger sikkerhedssvømmerventilen (5) for, at våd-/tørsugerer automatisk kobler fra, når det maksimale fyldniveau er nået.

**⚠️ Vigtigt!**

Våd-/tørsugerer er ikke beregnet til opsugning af brændbare væsker!  
Til vådsugning benyttes kun det medfølgende skumstoffilter!

**Vandaftapningsskrue (fig. 14/12)**

For at lette udtømningen af beholderen (8) ved vådsugning er denne forsynet med en vandaftapningsskrue (12). Vandaftapningsskruen (12) åbnes ved at dreje venstre om, hvorefter væsken løber ud.

**6.4 Blæsning**

Forbind sugeslangen (11) med blæsetilslutning (10) på våd-/tørsugerer.

**7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling****⚠️ Vigtigt!**

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

**7.1 Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs.
- Vi anbefaler, at sugeren rengøres hver gang efter brug.

**7.2 Rengøring af overdel (3)**

Rengør af og til sugeren med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmidler, da det vil kunne ødelægge sugerens kunststofdele.

**7.3 Rengøring af beholder (8)**

Beholderen kan, alt efter hvor snavset, den er, rengøres med en fugtig klud og lidt blød sæbe eller under rindende vand.

**DK/N**

#### **7.4 Rengøring af filtre**

##### **Rengøring af foldefilter (15)**

Rengør foldefiltret (15) med jævne mellemrum, idet du forsigtigt banker det ud og renser det med en fin børste eller en håndkost.

##### **Rengøring af skumstoffilter (16)**

Skumstoffiltret (16) rengøres med lidt blød sæbe under rindende vand, hvorefter det lufttørres.

#### **7.5 Vedligeholdelse**

Kontroller med jævne mellemrum og hver gang, inden du tager våd-/tørsugereren i brug, at filtrene sidder ordentligt fast.

#### **7.6 Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **8. Bortskaffelse og genanvendelse**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

- Figyelem: Az összeszerelés és a beüzemeltetés előtt okvetlenül figyelembe venni a használati utasítást.
- Kontrollálni, hogy a hálózati feszültség megegyezik e a típustáblán levő hálózati feszültséggel.
- Csak szabályszerű 230 Volt, ~ 50 Hz-es védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztatni.
- Lebiztosítás legalább 10 A.
- Kihúzni a hálózati csatlakozást, ha: Nem használja a készüléket, mielőtt kinyitná a készüléket, tisztítás és karbantartás előtt.
- Ne tisztítsa a készüléket sohasem oldószerekkel.
- Ne húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzathoz.
- Ne hagyja az üzemkész készüléket felügyelet nélkül.
- Védeni a gyerekek hozzáférése elől.
- Ügyelni kell arra, hogy a hálózati csatlakozókábel áthajtás, zúzás, rántás vagy hasonló által ne sérüljön vagy rongálódjon meg.
- Nem szabad használni a készüléket, ha a hálózati csatlakozóvezeték állapota nem kifogástalan.
- A hálózati csatlakozóvezeték kicserélésénél nem szabad a gyártó által megadott kivitelezésektől eltérni. Hálózati csatlakozóvezeték: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Semmi esetre sem beszívni: égő gyufákat, izzó hamut és cigarettavégeket, égő, maró, tűzveszélyes vagy robbanó anyagokat, gázokat vagy folyadékokat.
- Ez a készülék nem alkalmas az egészségre veszélyes porok elszívására.
- A készüléket száraz teremben tárolni.
- Ne vegyen üzembe egy károsult készüléket.
- Szervíz csak is a feljogosított vevőszolgálatnál.
- A készüléket csak olyan munkákra használni,

amelyekre konstruálva lett.

- A lépcsők tisztításánál különös figyelmesség szükséges.
- Csak originális tartozékokat és pótalkatrészeket használni.
- **Tartson az elektromos szerszám használatát alatt gyerekeket valamint más személyeket távol.**  
A figyelme elterelésénél elveszithet a készülék feletti uralmat.
- **Húzza ki a dugót a dugaszoló aljzathoz mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.**  
Tartozékrészeket cserélne vagy pedig félretenné a készüléket. Ezek az óvintézkedések megakadályozzák a készülék akaratlan indítását.
- **Tárolja a nem használt elektromos szerszámokat a gyerekek részére nem elérhető helyen.**  
Ne engedje olyan személyeknek a készüléket használni, akik nem jártassak ezzel a készülékkel, vagy akik nem olvasták el ezeket az utasításokat. Elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- **Ha károsult az elektromos szerszám csatlakozási vezetéke, akkor ki kell cserélni egy speciálisan előkészített csatlakozási vezeték által, amely a vevőszolgálati szervezeten keresztül kapható.**

**2. Készülék leírása és a szállítás terjedelme (1-es ábra)**

- 1 Fogantyú
- 2 Ki / bekapcsoló
- 3 Gépfaj
- 4 Szűrőkosár
- 5 Biztonsági úszószelep
- 6 Szívótelyesítményszabályozás
- 7 Zárókapocs
- 8 Tartály
- 9 Szívótömlő csatlakozás
- 10 Fúvócsatlakozás
- 11 Hajlékony szívótömlő
- 12 Vízleengedő csavar
- 13 Kombinált szívófej
- 14 Vezetőkerekek
- 15 Redős szűrő
- 16 Habanyagszűrő
- 17 Fogantyú levegőhiány szabályozóval
- 18 Automatikus kábel felcsévézés
- 19 Megőrzési rekesz
- 20 Szívócső

**H**

- 21 Hézagszívófej
- 22 Kárpitos szívófej
- 23 Piszokfogó zsák
- 24 Szívócsőtartó
- 25 Tartozék tartó


**3. Rendeltetés szerűi használat**

A nedves- szárazszívó a megfelelő szűrő használata mellett nedves- és szárazszívásra alkalmas. A készülék nem lett gyullékony, robbanó vagy az egészségre káros anyagok felszívására meghatározva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetés szerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230V ~50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1.600 W
Tartályürtartalom:	30 l
Védőosztály:	II/ 
Tömeg:	5,5 kg

**5. Beüzemeltetés előtt****⚠ Figyelem!**

- Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
- A készüléket csak egy védőérintkezős dugaszoló aljzatra szabad rákapcsolni!

**5.1 A készülék összeszerelése****A készülékfej felszerelése (ábra 2/3)**

A készülékfej (3) egy zárokapccsal (7) van a tartályon (8) felerősítve. A gépfej (3) levételéhez kinyitni a zárokapcsot (7) és levenni a gépfejet (3). A gépfej (3) felszerelésénél ügyelni a zárokapocs (7) helyes beretesztésére.

**A kerekek felszerelése (ábra 1/14)**

Szerelje fel a 3-as - 4-es ábrának megfelelően a kerekeket.

**A szívócsőtartó felszerelése (ábra 1/24)**

Szerelje fel az 5-ös ábrának megfelelően a szívócsőtartót.

**5.2 A szűrők felszerelése****⚠ Figyelem!**

Ne használja a nedves – szárazszívót sohasem szűrő nélkül!  
Ügyeljen mindig a szűrők feszes ülésére!

**A habanyagszűrő felszerelése (ábra 6/16)**

A nedvesszíváshoz húzza rá a mellékelt habanyagszűrőt (16) a szűrőkosárra (ábra 1/4). A szállításkor már felszerelt redős szűrő (15) nem alkalmas a nedvesszívásra!

**A redős szűrő felszerelése (ábra 7/15)**

A szárazszíváshoz tolja a redős szűrőt (ábra 1/15) a szűrőkosárra (ábra 1/4). A redős szűrő (15) csak szárazszívásra alkalmas!

**A szemétfelfogózsák felszerelése (ábra 8/23)**

A finom, száraz piszok felszívására ajánlatos kiegészítőlegesen a piszokfelfogózsák felszerelése. Ezáltal a redős szűrő (15) hosszabb ideig szabad marad és tovább megmarad a szívásteljesítmény. Éhhez még könnyebb lesz a por megsemmisítése. Húzza rá a piszokfelfogó zsákot a beszívónyílásra. A piszokfelfogó zsák csak a szárazszívásra alkalmas.

**5.3 A szívótömlő felszerelése (ábra 1/11)**

A használati esettől függően kösse össze a szívótömlőt (11) a nedves- /szárazszívó megfelelő csatlakozójával. (9-es ábra)

**Szívni**

Csatlakoztassa rá a szívótömlőt (11) a szívótömlő (9) csatlakoztatására.

**Fújni**

Csatlakoztassa rá a szívótömlőt (11) a fúvótömlő (10) csatlakoztatására.

A szívótömlő (11) meghosszabbításához dugja a szívócsövet (20) arra rá. A szívócső egy teőleszköpfungcióval van ellátva (10-es ábra). Állítsa be a szívócsövet (20) az Ön számára ideális hosszúságra be.

**Hibalevegőszabályozó (ábra 1/17)**

A szívótmű (11) és a szívócső (20) között egy hibalevegőszabályozót (17) lehet beiktatni. A hibalevegőszabályozón (17) lehet fűvókán levő szívóerőt fokozatmentesen beállítani.

**5.4 Szívófej****Szívófejek kombinált (ábra 1/13)**

A kombi szívófejet (13) felületek szárazszívására használni.

**Hézagszívófej (ábra 1/21)**

A hézagszívófej (21) a szilárd anyagok és folyadékok elszívásáért szolgál sarkokban, széleken és egyéb nehezen hozzáférhető helyeken.

**Kárpitos szívófej (ábra 1/22)**

Használja a kárpitos szívófejet (22) a kárpitos bútor tisztítására.

**5.5 Automatikus kábelcserélés (ábra 11/18)**

A nedves-/szárazszívó egy automatikus kábelcserélővel (18) van felszerelve.

**Használat előtt:**

Húzza lassan és egyenesen ki a hálózati kábelt a készülékből.

**Használat után:**

Üzemeltesse az egyik kézzel az automatikus kábelcserélés (18) gombját és vezesse a másik kézzel a hálózati kábelt, mialatt az automatikus kábelcserélő által be lesz húzva a készülékbe.

**5.6 Tárolórekesz (ábra 12/19)**

A nedves-/szárazszívó a tartozékok részére egy tárolórekesz (19) van felszerelve. Kinyitáshoz hajtsa a tárolórekeszt (19) előre fel.

**5.7 Tartozéktartó (ábra 12/25)**

A nedves-/szárazszívó a szívófejek helyspórlós tárolásához egy tartóval van felszerelve.

**5.8. Szívócsőtartó (ábra 13/24)**

Dugja az ábrának megfelelően a szívócsövet a szívócsőtartóba (24).

**6. Kezelés****6.1 Be-/ kikapcsoló (ábra 1/2)**

Kapcsolóállás 0: Ki  
Kapcsolóállás I: Be

**Szívótelyesítményszabályozás: (ábra 1/6)**

A nedves-/szárazszívó egy szívótelyesítményszabályozóval van felszerelve.

**Szívótelyesítményt lecsökkenteni:**

A szívótelyesítményszabályozó (6) forgógombját az óramutató járásával ellenkezően csavarni.

**Szívótelyesítményt megnövelni:**

A szívótelyesítményszabályozó (6) forgógombját az óramutató járásának megfelelően csavarni.

**6.2 Szárazszívás**

Használja a szárazszíváshoz a redős szűrőt (15), kiegészítően még egy piszokfelfogózsákot lehet felszerelni. (lásd az 5.2-es pontot).

Ügyeljen mindig a szűrők feszes ülésére!

**6.3 Nedvesszívás**

Használja a nedvesszíváshoz a habanyagszűrőt (16) (lásd az 5.2-es pontot).

Ügyeljen mindig a szűrő feszes ülésére!

**⚠ Figyelem!**

Nedvesszívásnál a nedves- / szárazszívó, a biztonsági úszószelep (5) által, a maximális töltésállás elérésekor automatikusan kikapcsol.

**⚠ Figyelem!**

A nedves- szárazszívó nem alkalmas a gyullékony folyadékok felszívására! A nedvesszíváshoz csak a mellékelt habanyagszűrőt használni!

**Vízleeresztőcsavar (ábra 14/12)**

Nedvesszívásnál a tartály (8) kiürítéséhez ez egy vízleeresztőcsavarral (12) van felszerelve.

Balracsavarás által megnyitni a vízleeresztőcsavart (12) és leereszteni a folyadékot.

**6.4 Fűjni**

Csatlakoztassa össze a szívótműt (11) a nedves-szárazszívó fűvócsatlakozásával (10).

**7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés****⚠ Figyelem!**

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

**7.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet.
- A készüléket minden használat után azonnali kitisztítását ajánljuk.

**H****7.2 A készülékfej (3) tisztítása**

Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.

**7.3 A tartály tisztítása (8)**

A tartályt, a szennyeződéstől függően egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal vagy folyó víz alatt lehet megtisztítani.

**7.4 A szűrő tisztítása****A redős szűrő (15) tisztítása**

Tisztítsa meg rendszeresen a redős szűrőt (15), azáltal hogy óvatosan kiporolja és egy finom kefével vagy egy kéziseprővel megtisztítja.

**A habanyagszűrő (16) tisztítása**

A habanyagszűrőt (16) egy kevés kenőszappannal és folyó vízzel megtisztítani majd hagyni levegőn megszáradni.

**7.5 Karbantartás**

Ellenőrizze le rendszeresen és minden használat előtt a nedves- szárazszívó szűrőjét feszes ülésére.

**7.6 Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**8. Megsemmisítés és újrahasznosítás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

- Pozor: Prije montaže i puštanja u rad obavezno pročitati upute za uporabu.
- Provjerite je li napon mreže u skladu s podacima na tipskoj pločici.
- Priključite samo na ispravnu utičnicu sa zaštitnim kontaktom 230 volti, ~ 50 Hz.
- Osigurač min. 10 A.
- Izvucite mrežni utikač ako: se uređaj ne koristi, prije otvaranja uređaja, prije čišćenja i održavanja.
- Uređaj nemojte nikad čistiti otapalima.
- Nemojte izvlačiti utikač iz utičnice povlačenjem za kabel.
- Nikad uređaj ne ostavljajte spreman za rad bez nadzora.
- Spriječite pristup djeci.
- Pripazite na to, da ne gazite po mrežnom kabelu, ne priklješite ga, ne natežete niti ga na bilo koji način oštetite.
- Uređaj se ne smije koristiti ako mrežni kabel nije u besprijekornom stanju.
- Mrežni kabel koji mijenjate ne smije odstupati od izvedbe koju je propisao proizvođač.  
Mrežni kabel: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Ni u kojem slučaju nemojte usisavati: zapaljene šibice, užareni pepeo i opuške cigareta, zapaljive, nagrizajuće, lakozapaljive ili eksplozivne tvari, paru i tekućine.
- Ovaj uređaj nije prikladan za usisavanje prašine opasne po zdravlje.
- Uređaj skladištite u suhim prostorijama.
- Ne uključujte oštećen uređaj.
- Servis obavljajte samo u ovlaštenim servisnim radionicama.
- Uređaj koristite samo za radove za koje je on konstruiran.
- Kod čišćenja stepenica budite jako pažljivi.
- Koristite samo originalni pribor i rezervne

dijelove.

- **Djecu i druge osobe držite tijekom rada podalje od elektroalata.**  
Prilikom skretanja možete izgubiti kontrolu nad uređajem.
- **Prije nego počnete podešavati uređaj, mijenjati dijelove pribora ili kad odlažete uređaj, izvucite utikač iz utičnice.**  
Takve mjere opreza smanjuju nekontrolirano pokretanje uređaja.
- **Elektroalate koji se ne koriste čuvajte van dohvata djece. Osobe koje nisu upoznate s ovim uputama ili ih nisu pročitale, ne smiju koristiti uređaj.**  
Elektroalati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- **Ako je oštećen priključni kabel elektroalata, morate ga zamijeniti specijalno napravljenim priključnim kabelom koji možete nabaviti u servisnoj službi.**

**2. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1)**

- 1 Ručka
- 2 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 3 Glava uređaja
- 4 Usisna košara
- 5 Sigurnosni ventil s plovkom
- 6 Regulacija snage usisavanja
- 7 Kuka zatvarača
- 8 Spremnik
- 9 Priključak za usisno crijevo
- 10 Ispušni priključak
- 11 Savitljivo usisno crijevo
- 12 Vijak za ispuštanje vode
- 13 Kombinirana sapnica
- 14 Kotači
- 15 Naborani filter
- 16 Filter od spužvaste gume
- 17 Ručka s regulatorom protočnog zraka
- 18 Automatsko namatanje kabela
- 19 Pretinac za čuvanje
- 20 Usisna cijev
- 21 Sapnica za fuge
- 22 Sapnica za presvlake
- 23 Vreća za sakupljanje nečistoće
- 24 Držać usisne cijevi
- 25 Držać pribora

**3. Namjenska uporaba**

Usisavač za mokro i suho usisavanje prikladan je za mokro i suho usisavanje uz primjenu odgovarajućih

**HR/  
BIH**

filtera. Uređaj nije namijenjen za usisavanje zapaljivih, eksplozivnih tvari ili tvari koje su opasne za zdravlje korisnika.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Utrošak energije:	1.600 W
Volumen spremnika:	30 l
Klasa zaštite:	II/□
Težina:	5,5 kg

#### 5. Prije puštanja u rad

##### **Pozor!**

- Prije priključivanja uređaja provjerite odgovaraju li podaci navedeni na tipskoj pločici podacima o mreži.
- Uređaj se smije priključiti samo na pravilno uzemljenu utičnicu sa zaštitnim kontaktima!

##### 5.1 Montaža uređaja

###### Montaža glave uređaja (sl. 2/3)

Glava uređaja (3) pričvršćena je pomoću kukica (7) na spremnik (8). U svrhu skidanja glave uređaja (3) oslobodite kukice (7) i skinite glavu (3). Kod montaže glave uređaja (3) obratite pažnju na pravilan dosjed kukica (7).

###### Montaža kotača (sl. 1/14)

Montirajte kotače kao što je prikazano na slikama 3 - 4.

###### Montaža držača usisne cijevi (sl. 1/24)

Držač usisne cijevi montirajte u skladu sa slikom 5.

##### 5.2 Montaža filtra

##### **Pozor!**

Usisavač za suho i vlažno usisavanje nikad nemojte koristiti bez filtra!

Obratite pozor na čvrst dosjed filtra!

##### Montaža spužvastog filtra (sl. 6/16)

Za vlažno usisavanje provucite priloženi spužvasti filter (16) preko filtarske košare (sl. 1/4). Naborani filter (15), koji je već montiran prilikom isporuke, nije prikladan za vlažno usisavanje!

##### Montaža naboranog filtra (sl. 7/15)

Za suho usisavanje navucite naborani filter (sl. 1/15) na filtarsku košaru (sl. 1/4). Naborani filter (15) prikladan je samo za suho usisavanje!

##### Montaža vrećice za prašinu (sl. 8/23)

Za usisavanje fine, suhe prljavštine preporučujemo da dodatno montirate vrećicu za sakupljanje prašine. Na taj način naborani filter (15) ostaje dulje vrijeme čist i dulje se održava snaga usisavanja. Osim toga, olakšava se zbrinjavanje prašine. Navucite vrećicu za prašinu preko usisnog otvora. Vrećica za sakupljanje prašine prikladna je samo za suho usisavanje.

##### 5.3 Montaža usisnog crijeva (sl. 1/11)

Spojite, ovisno o slučaju korištenja, usisno crijevo (11) s odgovarajućim priključkom usisavača za vlažno i suho usisavanje (sl. 9).

##### Usisavanje

Priključite usisno crijevo (11) na priključak za usisavanje (9).

##### Puhanje

Priključite usisno crijevo (11) na priključak za puhanje (10).

Da biste produžili usisno crijevo (11), natakните usisnu cijev (20) na njega. Usisna cijev ima funkciju teleskopa (sl. 10). Namjestite usisnu cijev (20) na za Vas idealnu dužinu.

##### Regulator sporednog zraka (sl. 1/17)

Između usisnog crijeva (11) i usisne cijevi (20) može se umetnuti regulator sporednog zraka (17). Na regulatoru sporednog zraka (17) može se kontinuirano podešavati snaga usisavanja mlaznice.

##### 5.4 Usisne mlaznice

###### Kombinirana mlaznica (sl. 1/13)

Za suho usisavanje površina koristite kombiniranu mlaznicu (13).

###### Mlaznica za fuge (sl. 1/21)

Mlaznica za fuge (21) služi za usisavanje krutih čestica i tekućina u kutevima, na rubovima i drugim teško pristupačnim mjestima.

**Mlaznica za presvlake (sl. 1/22)**

Za čišćenje presvlaka koristite mlaznicu za presvlake (22).

**5.5 Automatsko namatanje kabela (sl. 11/18)**

Usisavač za vlažno/suho usisavanje opremljen je mehanizmom za automatsko namatanje kabela (18).

**Prije uporabe:**

Polako i ravnomjerno izvucite mrežni kabel iz uređaja.

**Nakon uporabe:**

Jednom rukom pritisnite gumb mehanizma za automatsko namatanje kabela (18), a drugom rukom vodite kabel dok ga mehanizam uvlači.

**5.6 Pretinac za odlaganje (sl. 12/19)**

Usisavač za vlažno/suho usisavanje opremljen je pretincem za odlaganje pribora (19). Da biste otvorili pretinac (19), preklopite ga prema naprijed.

**5.7 Držać pribora (sl. 12/25)**

Usisavač za vlažno/suho usisavanje opremljen je držačem za odlaganje usisnih mlaznica uz uštedu prostora.

**5.8 Držać usisne cijevi (sl. 13/24)**

Usisnu cijev utaknite u njezin držać (24) u skladu sa slikom.

**6. Rukovanje****6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 1/2)**

Položaj sklopke 0:	Isključeno
Položaj sklopke I:	Uključeno

**Regulacija snage usisavanja: (sl. 1/6)**

Usisavač za vlažno/suho usisavanje opremljen je regulatorom snage usisavanja.

**Smanjivanje snage usisavanja:**

Okretni gumb na regulatoru (6) okrećite suprotno od smjera kazaljke na satu.

**Povećavanje snage usisavanja:**

Okretni gumb na regulatoru (6) okrećite u smjeru kazaljke na satu.

**6.2 Suho usisavanje**

Za suho usisavanje koristite naborani filter (15). Dodatno možete montirati vrećicu za sakupljanje prašine (vidi točku 5.2).  
Obratite pozornost na čvrst dosjed filtra!

**6.3 Vlažno usisavanje**

Za vlažno usisavanje koristite spužvasti filter (16) (vidi točku 5.2).  
Obratite pozornost na čvrst dosjed filtra!

**⚠ Pozor!**

Kod vlažnog usisavanja sigurnosni ventil s plovkom (5) automatski će isključiti usisavač za vlažno/suho usisavanje kod postizanja maksimalne razine napunjenosti.

**⚠ Pozor!**

Usisavač za vlažno/suho usisavanje nije prikladan za usisavanje zapaljivih tekućina! Za vlažno usisavanje koristite spužvasti filter!

**Vijak za ispuštanje vode (sl. 14/12)**

Za jednostavnije pražnjenje spremnika (8) kod vlažnog usisavanja koristite vijak za ispuštanje vode (12). Otvorite vijak za ispuštanje vode (12) okretanjem ulijevo i ispuštite tekućinu.

**6.4 Puhanje**

Spojite usisno crijevo (11) s priključkom usisavača za puhanje (10).

**7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova****⚠ Pozor!**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

**7.2 Čišćenje glave uređaja (3)**

Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ni otapala; ona bi mogla nagristi plastične dijelove uređaja.

**7.3 Čišćenje spremnika (8)**

Spremnik se, ovisno o zaprljanosti, može očistiti vlažnom krpom i malo kalijevog sapuna ili isprati pod tekućom vodom.

**7.4 Čišćenje filtera****Čišćenje naboranog filtra (15)**

Naborani filter (15) čistite redovito tako da ga

**HR/  
BIH**

pažljivo istresete i iščerkate finom četkicom ili metlicom.

#### **Čišćenje filtra od spužvaste mase (16)**

Filtar od spužvaste mase (16) očistite s malo kalijeveg sapuna pod tekućom vodom i ostavite ga da se osuši na zraku.

#### **7.5 Održavanje**

Kontrolirajte pričvršćenost filtra na usisavač za suho/mokro čišćenje redovito kao i prije svakog korištenja.

#### **7.6 Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **8. Zbrinjavanje i recikliranje**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

- Pozor: před montáží a uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtete návod k použití.
- Překontrolujte, zda síťové napětí na typovém štítku souhlasí s napětím sítě.
- Připojit pouze na řádnou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V, ~ 50 Hz.
- Pojistka min. 10 A.
- Síťovou zástrčku vytáhnout když: není přístroj používán, před otevřením přístroje, před čištěním a údržbou.
- Přístroj nikdy nečistit rozpouštědly.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky za kabel.
- Přístroj připravený k provozu nenechávat bez dozoru.
- Chránit před dětmi.
- Je třeba dbát na to, aby nebylo síťové napájecí vedení porušeno nebo poškozeno přejetím, zmáčknutím, tahem a podobným způsobem.
- Přístroj nesmí být používán, pokud není síťové napájecí vedení v bezvadném stavu.
- Při náhradě síťového napájecího vedení musí být zachována výrobcem udaná provedení. Síťové napájecí vedení: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- V žádném případě nenasávat: hořící zápalky, doutnající popel a cigaretové nedopalky, hořlavé, žíravé, výbušné nebo požárem hrozící látky, páry a kapaliny.
- Tento přístroj není vhodný pro vysávání zdraví nebezpečných prachů.
- Přístroj skladovat v suchých místnostech.
- Poškozený přístroj neuvádět do provozu.
- Servis pouze v autorizovaných servisech.
- Používejte přístroj pouze pro práce, pro které byl konstruován.
- Při čištění schodů je třeba se maximálně soustředit.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly.
- **Během používání elektrického nářadí nepouštějte děti a jiné osoby do blízkosti**

**pracoviště.**

Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad přístrojem.

- **Než začnete provádět nastavování přístroje, výměnu příslušenství nebo přístroj odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**  
Tato bezpečnostní opatření zabraňují neúmyslnému spuštění přístroje.
- **Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat přístroj osobám, které nejsou s přístrojem obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.**  
Elektrické nářadí je nebezpečné, pokud je používáno nezkušenými osobami.
- **Pokud je napájecí vedení elektrického nářadí poškozeno, musí být nahrazeno speciálním napájecím vedením, které je k dostání u zákaznického servisu.**

**2. Popis přístroje a objem dodávky (obr. 1)**

- 1 Rukojeť
- 2 Za-/vypínač
- 3 Hlava přístroje
- 4 Filtrační koš
- 5 Bezpečnostní plovákový ventil
- 6 Regulace sacího výkonu
- 7 Uzavírací háček
- 8 Nádrž
- 9 Přípojka sací hadice
- 10 Vyfukovací přípojka
- 11 Flexibilní sací hadice
- 12 Vypouštěcí šroub vody
- 13 Kombinovaná hubice
- 14 Kolečka
- 15 Skládání filtr
- 16 Filtr z pěněné hmoty
- 17 Rukojeť s regulátorem falešného vzduchu
- 18 Automatické navijení kabelu
- 19 Přihrádka na uložení
- 20 Sací trubka
- 21 Štěrbinová hubice
- 22 Hubice na čalouněný nábytek
- 23 Sáček na zachytávání nečistot
- 24 Držák sací trubky
- 25 Držák příslušenství

**3. Použití podle účelu určení**

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra je vhodný na vysávání zasucha i zamokra při použití příslušného

**CZ**

filtru. Příklad není určen k vysávání hořlavých, výbušných nebo zdraví škodlivých látek.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

#### 4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	1.600 W
Objem nádrže:	30 l
Třída ochrany:	II/□
Hmotnost:	5,5 kg

#### 5. Před uvedením do provozu

##### ⚠ Pozor!

- Před připojením se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Příklad smí být připojen pouze na zásuvku s ochranným kolíkem!

##### 5.1 Montáž přístroje

###### Montáž hlavy přístroje (obr. 2/3)

Hlava přístroje (3) je na nádrži (8) připevněna pomocí uzavíracího háčku (7). K sejmutí hlavy přístroje (3) uzavírací háček (7) otevřít a hlavu přístroje (3) sejmut. Při montáži hlavy přístroje (3) dbát na správné zacvaknutí uzavíracího háčku (7).

###### Montáž koleček (obr. 1/14)

Kolečka namontujte podle obrázku 3-4.

###### Montáž držáku sací trubky (obr. 1/24)

Držák sací trubky namontujte podle obrázku 5.

##### 5.2 Montáž filtrů

##### ⚠ Pozor!

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra nikdy nepoužívat bez filtrů! Vždy dbejte na správné upevnění filtrů!

##### Montáž filtru z pěnové hmoty (obr. 6/16)

K vysávání zamokra přetáhněte přiložený filtr z pěnové hmoty (16) přes filtrační koš (obr. 1/4). V rámci rozsahu dodávky již namontovaný skládaný filtr (15) není pro vysávání zamokra vhodný!

##### Montáž skládaného filtru (obr. 7/15)

K vysávání zasucha nasuňte skládaný filtr (obr. 1/15) na filtrační koš (obr. 1/4). Skládaný filtr (15) je vhodný pouze pro vysávání zasucha!

##### Montáž sáčku na zachytávání nečistot (obr. 8/23)

Na zachytávání jemných, suchých nečistot doporučujeme montáž přídavného sáčku na zachytávání nečistot. Tím zůstane skládaný filtr (15) volný a sací výkon zůstane déle zachován. Mimoto bude usnadněna likvidace prachu. Přetáhněte sáček na zachytávání nečistot přes sací otvor. Sáček na zachytávání prachu je vhodný pouze pro suché vysávání.

##### 5.3 Montáž sací hadice (obr. 1/11)

Podle druhu použití připojte sací hadici (11) na příslušnou přípojku vysavače pro vysávání zasucha i zamokra (obr. 9).

##### Vysávání

Připojte sací hadici (11) na přípojku sací hadice (9).

##### Foukání

Připojte sací hadici (11) na foukací přípojku (10).

Na prodloužení sací hadice (11) na ní nasadte sací trubku (20). Sací trubka je vybavena teleskopickou funkcí (obr. 10). Nastavte si sací trubku (20) na pro Vás ideální délku.

##### Regulátor vzduchu (obr. 1/17)

Mezi vysávací hadici (11) a vysávací trubicí (20) je možné vsadit regulátor vzduchu (17). Na regulátoru vzduchu (17) je možné plynule nastavovat sací sílu na hlavici.

##### 5.4 Sací hubice

###### Kombinovaná hubice (obr. 1/13)

Kombinovanou hubici (13) použijte k suchému vysávání ploch.

###### Štěrbínová hubice (obr. 1/21)

Štěrbínová hubice (21) se používá na vysávání pevných látek a tekutin v rozích, hranách a na jiných těžko přístupných místech.

###### Hubice na čalounění (obr. 1/22)

Použijte hlavici na čalounění (22) na čištění čalounění.

**5.5 Automatické navíjení kabelu (obr. 11/18)**

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra je vybaven automatickým navíjením kabelu (18).

**Před použitím:**

Vytáhněte síťový kabel pomalu a rovnoměrně z přístroje.

**Po použití:**

Stiskněte jednou rukou tlačítko automatického navíjení kabelu (18) a druhou rukou ved'te síťový kabel, který je mezitím vtahován automatickým navíjením kabelu do přístroje.

**5.6 Úschovná přihrádka (obr. 12/19)**

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra je vybaven úschovnou přihrádkou (19) na příslušenství. Na otevření vyklepte úschovnou přihrádku (19) směrem dopředu.

**5.7 Držák na příslušenství (obr. 12/25)**

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra je vybaven držákem pro místo šetřící uložení sacích hubic.

**5.8 Držák sací trubky (obr. 13/24)**

Zastrčte sací trubku podle obrázku do držáku sací trubky (24).

**6. Obsluha****6.1 Za-/vypínač (obr. 1/2)**

Poloha spínače 0:	Vyp
Poloha spínače I:	Zap

**Regulace sacího výkonu: (obr. 1/6)**

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra je vybaven regulací sacího výkonu.

**Snížení sacího výkonu:**

Otočit tlačítkem regulace sacího výkonu (6) proti směru hodinových ručiček.

**Zvýšení sacího výkonu:**

Otočit tlačítkem regulace sacího výkonu (6) ve směru hodinových ručiček.

**6.2 Suché vysávání**

Při suchém vysávání používejte skládaný filtr (15). Dodatečně může být namontován sáček na zachytávání nečistot (viz bod 5.2). Vždy dbejte na pevné nasazení filtrů!

**6.3 Vysávání zamokra**

K vysávání zamokra používejte filtr z pěnové hmoty (16) (viz bod 5.2).

Vždy dbejte na správné upevnění filtru!

**⚠ Pozor!**

Při vysávání zamokra se vysavač pro vysávání zasucha i zamokra díky plovákovému bezpečnostnímu ventilu (5) při dosažení maximálního stavu naplnění automaticky vypne.

**⚠ Pozor!**

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra není vhodný k vysávání hořlavých kapalin!

K vysávání zamokra používejte pouze přiložený filtr z pěnové hmoty!

**Šroub na vypouštění vody (obr. 14/12)**

Na jednoduché vyprázdnění nádoby (8) při mokrému vysávání je nádoba vybavená šroubem na vypouštění vody (12).

Šroub na vypouštění vody (12) otevřít otáčením doleva a vypustit tekutinu.

**6.4 Foukání**

Připojte sací hadici (11) na foukací přípojku (10) vysavače pro vysávání zasucha i zamokra.

**7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů****⚠ Pozor!**

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**7.1 Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

**7.2 Čištění hlavy přístroje (3)**

Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje.

**7.3 Čištění nádrže (8)**

Nádrž může být podle potřeby čištěna vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla nebo opláchnuta pod tekoucí vodou.

**7.4 Čištění filtrů****Čištění skládaného filtru (15)**

Skládaný filtr (15) čistěte pravidelně tak, že ho

**CZ**

opatrně oklepete a vyčistíte jemným kartáčkem nebo smetáčkem.

### **Čištění filtru z pěnové hmoty (16)**

Filtr z pěnové hmoty (16) vyčistíte trochou mazlavého mýdla pod tekoucí vodou a nechte ho na vzduchu uschnout.

### **7.5 Údržba**

Pravidelně kontrolujte filtry vysavače pro vysávání zasucha i zamokra a před každým použitím také jejich správné upevnění.

### **7.6 Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **8. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**⚠ Pozor!**

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a obsiahnutých bezpečnostných predpisov.

**1. Bezpečnostné predpisy**

- Pozor: pred montážou a uvedením do prevádzky bezpodmienečne dbať na návod na použitie.
- Skontrolujte, či sieťové napätie uvedené na typovom štítku zodpovedá prítomnému sieťovému napätiu.
- Pripájať len na vhodnú zásuvku s ochrannými kontaktmi 230 V, ~ 50 Hz.
- Istenie min. 10 A.
- Vytiahnuť kábel zo siete v nasledujúcich prípadoch: prístroj sa nepoužíva, pred otvorením prístroja, pred čistením a údržbou.
- Prístroj nikdy nečistiť pomocou rozpúšťadiel.
- Nevyťahovať zástrčku von zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Prístroj pripravený k prevádzke nenechať bez dohľadu.
- Chráňte pred dosahom detí.
- Je potrebné dbať na to, aby sa neporušilo alebo nepoškodilo sieťové prírodné vedenie prechádzaním, stláčaním, nafahovaním a podobným namáhaním káblu.
- Prístroj nesmie byť v žiadnom prípade používaný, ak nie je stav sieťového prípojného vedenia bezchybný.
- Pri výmene sieťového prípojného vedenia sa nesmie použiť vedenie odlišné od výrobcom uvedených parametrov. Sieťové prípojné vedenie: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- V žiadnom prípade nevysávať: horiace zápalky, tlejúci popol a cigaretové ohorky, horľavé, žieravé, zápalné alebo explozívne látky, výpary a tekutiny.
- Tento prístroj nie je určený na vysávanie zdraviu škodlivého prachu.
- Prístroj uchovávať v suchých miestnostiach.
- Nikdy neuvádzať do prevádzky poškodený prístroj.

- Servis len pri autorizovaných zákazníkych servisoch.
- Používajte tento prístroj výlučne len na také práce, na ktoré bol konštruovaný.
- Pri čistení schodov je potrebná najvyššia opatnosť.
- Používajte len originálne príslušenstvo a náhradné diely.
- **Zabráňte prístup deťom a iným cudzím osobám do vašej pracovnej oblasti počas práce s elektrickým nástrojom.**  
V prípade, že budete vyrušovaný, môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.
- **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky predtým, než budete vykonávať nastavenia na prístroji, vymieňať diely príslušenstva alebo ak chcete prístroj odložiť.**  
Toto opatrenie zabráni samovoľnému nechcenému zapnutiu prístroja.
- **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby používali prístroj také osoby, ktoré nie sú oboznámené sli tieto pokyny.**  
Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď sú používané neskúsenými osobami.
- **V prípade poškodenia prípojného vedenia elektrického nástroja sa musí toto vedenie vymeniť za špeciálne upravené prípojné vedenie, ktoré je možné objednať prostredníctvom zákaznickeho servisu výrobcu.**

**2. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1)**

- 1 Rukoväť
- 2 Vypínač zap/vyp
- 3 Hlava prístroja
- 4 Filtračný kôš
- 5 Bezpečnostný plavákový ventil
- 6 Regulácia výkonu vysávania
- 7 Uzatvárací hák
- 8 Nádobka
- 9 Prípojka pre odsávaciu hadicu
- 10 Fúkacia prípojka
- 12 Skrutka na vypúšťanie vody
- 11 Ohybná odsávací hadica
- 13 Kombinovaná hlavica
- 14 Pojazdne kolieska
- 15 Skladaný filter
- 16 Penový filter
- 17 Rukoväť so vzduchovým regulátorom
- 18 Automatické navíjanie kábla
- 19 Odkladacia priehradka

**SK**

- 20 Vysávací trubica
- 21 Štrbinová hlavica
- 22 Hlavica na čalúnenie
- 23 Vrečko na zachytávanie nečistôt
- 24 Držiak vysávacej trubice
- 25 Držiak príslušenstva

### 3. Správne použitie prístroja

Mokro-suchý vysávač je určený na vysávanie za mokra a za sucha pri použití príslušného filtra. Prístroj nie je vhodný na vysávanie horľavých, explozívnych ani zdraviu škodlivých látok.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

### 4. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Príkon:	1 600 W
Objem nádoby:	30 l
Trieda ochrany:	II/□
Hmotnosť:	5,5 kg

### 5. Pred uvedením do prevádzky

#### ⚠ Pozor!

- Presvedčíte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
- Prístroj je možné zapojiť len na zásuvke s ochrannými kontaktmi!

#### 5.1 Montáž prístroja

##### Montáž hlavy prístroja (obr. 2/3)

Hlava prístroja (3) je upevnená pomocou uzatváracích hákov (7) na nádobe (8). Hlava prístroja (3) sa demontuje tak, že sa otvoria uzatváracie háky

(7) a hlava prístroja (3) sa odoberie. Prosím dbajte pri montáži hlavy prístroja (3) na správne zafixovanie uzatváracích hákov (7).

#### Montáž kolies (obr. 1/14)

Namontujte kolieska podľa obrázku 3 - 4.

#### Montáž držiaku vysávacej trubice (obr. 1/24)

Namontujte držiak vysávacej trubice podľa obrázku 5.

### 5.2 Montáž filtrov

#### ⚠ Pozor!

Nikdy nepoužívajte mokro-suchý vysávač bez filtrov! Dbajte vždy na to, aby boli filtre riadne upevnené!

#### Montáž penového filtra (obr. 6/16)

Pri mokrom vysávaní natiahnite priložený penový filter (16) na filtračný kôš (obr. 1/4). Skladaný filter (15), ktorý je pri zakúpení vysávača už namontovaný, nie je vhodný pre mokré vysávanie!

#### Montáž skladaného filtra (obr. 7/15)

Pri suchom vysávaní nasuňte skladaný filter (obr. 1/15) na filtračný kôš (obr. 1/4). Skladaný filter (15) je vhodný len na suché vysávanie!

#### Montáž vrečka na zachytávanie nečistôt (obr. 8/23)

Na vysávanie jemných, suchých nečistôt sa odporúča dodatočne nainštalovať vrečko na zachytávanie nečistôt. Tým ostane skladaný filter (15) dlhšie priechodný a dosiahne sa dlhší výkon vysávania. Navyše sa uľahčí odstránenie prachu. Pretiahnite vrečko na zachytávanie nečistôt cez sací otvor. Vrečko na zachytávanie nečistôt je vhodné len na suché vysávanie.

#### 5.3 Montáž vysávacej hadice (obr. 1/11)

V závislosti od prípadu použitia spojte vysávaciu hadicu (11) s príslušnou prípojkou mokro-suchého vysávača (obr. 9).

#### Vysávanie

Zapojte vysávaciu hadicu (11) na prípojku pre vysávaciu hadicu (9).

#### Fúkacie

Zapojte vysávaciu hadicu (11) na fúkanie prípojku (10).

Na predĺženie vysávacej hadice (11) nasadte na hadicu vysávaciu trubicu (20). Vysávacía trubica je vybavená teleskopickou funkciou (obr. 10). Nastavte vysávaciu trubicu (20) na Vašu požadovanú dĺžku.

**Regulátor vzduchu (obr. 1/17)**

Medzi vysávaciu hadicu (11) a vysávaciu trubicu (20) je možné vsadiť regulátor vzduchu (17). Na regulátore vzduchu (17) je možné plynule nastavovať silu na hlavici.

**5.4 Vysávacie hlavice****Kombinovaná hlavica (obr. 1/13)**

Kombinovanú hlavicu (13) používajte na suché vysávanie plôch.

**Štrbinová hlavica (obr. 1/21)**

Štrbinová hlavica (21) sa používa na vysávanie pevných látok a tekutín v rohoch, hranách a iných ťažko prístupných miestach.

**Hlavica na čalúnenie (obr. 1/22)**

Hlavicu na čalúnenie (22) používajte na čistenie čalúnení.

**5.5 Automatické navíjanie kábla (obr. 11/18)**

Mokro-suchý vysávač je vybavený automatickým navíjaním kábla (18).

**Pred použitím:**

Pomaly a rovnomerne vytiahnite sieťový kábel z prístroja.

**Po použití:**

Jednou rukou stlačte tlačidlo automatického navíjania kábla (18) a druhou rukou vedte sieťový kábel, kým je vŕhovaný do prístroja automatickým navíjaním.

**5.6 Odkladacia priehradka (obr. 12/19)**

Mokro-suchý vysávač je vybavený odkladacou priehradkou (19) pre príslušenstvo. Vyklopte odkladaciu priehradku (19) za účelom otvorenia smerom dopredu.

**5.7 Držiak príslušenstva (obr. 12/25)**

Mokro-suchý vysávač je vybavený držiakom na priestorovo nenáročné uskladnenie vysávacích hlavíc.

**5.8 Držiak vysávacej trubice (obr. 13/24)**

Zasuňte vysávaciu trubicu podľa obrázku do držiaka vysávacej trubice (24).

**6. Obsluha****6.1 Zapínač/vypínač (obr. 1/2)**

Poloha prepínača 0:

Vyp

Poloha prepínača I:

Zap

**Regulácia výkonu vysávania: (obr. 1/6)**

Mokro-suchý vysávač je vybavený reguláciou výkonu vysávania.

**Zníženie výkonu vysávania:**

Otáčať otočným gombíkom regulácie výkonu vysávania (6) proti smeru otáčania hodinových ručičiek.

**Zvýšenie výkonu vysávania:**

Otáčať otočným gombíkom regulácie výkonu vysávania (6) v smere otáčania hodinových ručičiek.

**6.2 Suché vysávanie**

Pri suchom vysávaní používajte skladaný filter (15). Dodatočne sa môže nainštalovať vrecko na zachytávanie nečistôt. (pozri bod 5.2). Stále dbajte na pevné nasadenie filtrov!

**6.3 Mokré vysávanie**

Používajte pri mokrom vysávaní penový filter (16) (pozri bod 5.2). Dbajte vždy na to, aby bol filter riadne upevnený!

**⚠ Pozor!**

Pri mokrom vysávaní sa vysávač automaticky vypne pomocou bezpečnostného plavákového ventilu (5) pri dosiahnutí maximálneho stavu naplnenia.

**⚠ Pozor!**

Mokro-suchý vysávač nie je určený na vysávanie horľavých tekutín! Používajte pri mokrom vysávaní iba priložený penový filter!

**Skrutka na vypúšťanie vody (obr. 14/12)**

Na jednoduché vyprázdnenie nádoby (8) pri mokrom vysávaní je nádoba vybavená skrutkou na vypúšťanie vody (12).

Skrutku na vypúšťanie vody (12) otvorí otáčaním doľava a vypustí tekutinu.

**6.4 Fúkanie**

Spojte vysávaciu hadicu (11) s fúvacou prípojkou (10) na mokro-suchom vysávači.

**7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov****⚠ Pozor!**

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

**SK****7.1 Čistenie**

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.

**7.2 Čistenie hlavy prístroja (3)**

Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja.

**7.3 Čistenie nádoby (8)**

Nádoba sa môže čistiť podľa stupňa znečistenia pomocou vlhkej utierky a tekutého mydla alebo pod tečúcou vodou.

**7.4 Čistenie filtrov****Čistenie skladaného filtra (15)**

Skladaný filter (15) čistite pravidelne tak, že ho opatrne vyklepete a vyčistíte jemnou kefou alebo ručnou metličkou.

**Čistenie penového filtra (16)**

Penový filter (16) vyčistite tekutým mydlom pod tečúcou vodou a nechajte ho vyschnúť na vzduchu.

**7.5 Údržba**

Pravidelne pred každým použitím skontrolujte riadne upevnenie filtrov mokro-suchého vysávača.

**7.6 Objednávanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам EC  
**IS** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SV** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Nass-/Trockensauger RT-VC 1600 E

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG               | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

**EN 60335-2-2; EN 50336; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 11.07.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Stanley Wong  
Product-Management

Art.-Nr.: 23.420.81 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 2342080-17-4141750

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓓ~~Ⓝ~~

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓗ~~Ⓝ~~

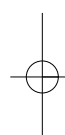
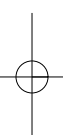
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓒ

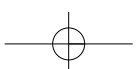
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

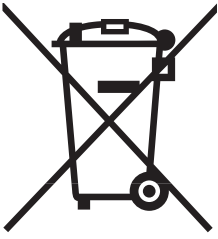
Ⓒ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓔ Sous réserve de modifications
- Ⓔ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓔ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓔ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓔ Technické změny vyhrazeny
- Ⓔ Technické změny vyhradené





Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓞ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓟ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓠ

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☉ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☉ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **DK N GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.



# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info**  
 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**  **Retouren-Nr. ISC:**

**Strasse / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen